

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 6 ΙΟΥΛΙΟΥ 1979	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 149

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 939

Περὶ κυρώσεως τῶν ὑπογραφέντων εἰς Ἄγκυραν τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1971 τεσσάρων πρωτοκόλλων «περὶ ὁριοθετήσεως τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου, ὡς καὶ Συμφωνίας «περὶ προλήψεως καὶ διευθετήσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων εἰς Θράκην καὶ εἰς τὴν θαλασσίαν περιοχὴν παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦνται καὶ ἔχουν ἰσχὺν νόμου τὰ ὑπογραφέντα μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας εἰς Ἄγκυραν τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1971 α) Βασικὸν Πρωτόκολλον «περὶ ὁριοθετήσεως τῆς Μεθορίου τῆς Θράκης» β) Διοικητικὸν Πρωτόκολλον ρυθμίζον τὰ τῆς διελεύσεως τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ μετέχοντος εἰς ἐργασίας ὁριοθετήσεως, ὡς καὶ τὰ τῆς δραστηριότητος καὶ προσωρινῆς παραμονῆς αὐτοῦ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους», γ) Τεχνικὸν Πρωτόκολλον «περὶ ὁριοθετήσεως τῆς μεθορίου τῆς Θράκης», δ) Πρωτόκολλον «περὶ τοῦ τρόπου διαφυλάξεως, ἐλέγχου, συντηρήσεως, ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων ἐπὶ τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου τῆς Θράκης καὶ τῆς θαλασσίας περιοχῆς παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου», καὶ ε) Συμφωνία «περὶ προλήψεως καὶ διευθετήσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν Θράκῃ καὶ ἐν τῇ θαλασσίᾳ περιοχῇ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ

Ἕβρου», τῶν ὁποίων τὰ κείμενα εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχουν ὡς ἀκολούθως :

ΒΑΣΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ

ΠΕΡΙ ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΜΕΘΟΡΙΟΥ ΤΗΣ ΘΡΑΚΗΣ

ΑΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ :

λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι, ἀπὸ τῆς συντάξεως τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τῆς Συνθήκης τῆς Λωζάννης Πρωτοκόλλου τοῦ ἔτους 1926 καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτοῦ διὰ τοῦ ὁποίου περιεγράφη καὶ καθωρίσθη ἡ ἑλληνοτουρκικὴ μεθοριακὴ γραμμή,

— ἐσημειώθησαν ὡρισμέναι μεταβολαὶ εἰς τὰς κοίτας τῶν ποταμῶν Ἕβρου καὶ Ἄρδα,

— ὅτι τὰ ὑφιστάμενα σήμερον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ὅρσημα δὲν ἐπαρκοῦν καὶ

— ὅτι ἡ κατάστασις αὐτὴ προκαλεῖ μεθοριακὰς διαφωνίας, συναπεφάσισαν νὰ ἀποκαταστήσουν καὶ ὁριοθετήσουν τὴν μεθόριον βάσει τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ 1926 καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτοῦ καί, ἐπὶ πλέον, νὰ συντάξουν, διὰ συγχρόνων μεθόδων, νέους χάρτας βασιζομένους ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ Πρωτοκόλλου, ἵνα περιληφθοῦν εἰς αὐτοὺς καὶ τὰ τοποθετηθησόμενα νέα ὁρόσημα.

Ἐν ὄψει τῶν προρρηθέντων τὰ συμβαλλόμενα μέρη συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι σημείων :

Ἄρθρον 1

α) Ἡ ἑλληνοτουρκικὴ μεθοριακὴ γραμμὴ καθωρίσθη καὶ περιεγράφη διὰ τῆς Συνθήκης τῆς Λωζάννης τῆς 24ης Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1923 καὶ τοῦ ἐρειδομένου ἐπ' αὐτῆς Πρωτοκόλλου τῆς 3ης Νοεμβρίου 1926.

β) Τὰ συμβαλλόμενα μέρη συνεφώνησαν διὰ τὴν ἀπὸ κοινοῦ ὁριοθέτησιν τοῦ συνόλου τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθοριακῆς γραμμῆς τῆς Θράκης, συμφώνως πρὸς τὸ Πρωτόκολλον τοῦ 1926 καὶ τὰ Παραρτήματα αὐτοῦ, δι' ὁροσήμων τῶν ὁποίων τὸ σχῆμα καὶ αἱ διαστάσεις θέλουν καθορισθῆ ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἄρθρου 5 κατωτέρω.

γ) Τὰ χερσαῖα καὶ ποτάμια ὁρόσημα θὰ ἀριθμηθοῦν κατὰ σειράν, ἀρχῆς γινομένης ἀπὸ τοῦ τριεθνοῦς σημείου τῆς ἑλληνοτουρκοβουλγαρικῆς μεθορίου μέχρι τῶν ἐκβολῶν τοῦ Ἕβρου.

Ἄρθρον 2

Ὁ ἐν τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ ὅρος «ὁριοθέτησις» ἐχρησιμοποιήθη ὑπὸ τὴν ἀκόλουθον ἔννοιαν :

α) Ὁ καθορισμός, ὁ ἔλεγχος καὶ ἡ ἀποκατάστασις τῶν χερσαίων καὶ ποταμίων συνόρων ἐν τῇ περιοχῇ τῆς Θράκης ὡς καὶ τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς ἐν τῇ θαλασσίᾳ περιοχῇ τῶν ἐκβολῶν τοῦ Ἕβρου συμφώνως τῇ Συνθήκῃ τῆς Λωζάννης, τῷ Πρωτοκόλλῳ τοῦ 1926 καὶ τοῖς συνημμένοις αὐτῷ Παραρτήμασι.

β) Ἡ σήμανσις τῆς ἐν ἐδάφει (α) ἀναφερομένης μεθοριακῆς γραμμῆς διὰ τῶν ἀπαραιτήτων ὁροσήμων καὶ ἡ κατάρτισις τῶν σχετικῶν στοιχείων ὁριοθετήσεως διὰ συγχρόνων μεθόδων.

Ἄρθρον 3

Συμφώνως πρὸς τὸ Πρωτόκολλον τοῦ 1926 καὶ τὰ Παραρτήματα αὐτοῦ :

α) Προκειμένου περὶ τῶν ποταμίων νησίδων αἵτινες ἔχουσι διανεμηθῆ μεταξὺ τῶν μερῶν, θὰ ὁριοθετηθῆ ἐπακριβῶς ἡ γραμμὴ τοῦ 1926, χωρὶς νὰ ληφθῆ ὑπ' ὄψιν ἡ μεσολαβήσασα ἀλλαγὴ σχήματος αὐτῶν.

β) Ἐν περιπτώσει ἀλλαγῆς σχήματος τῶν νησίδων αἵτινες εἶχον περιέλθει ἐξ ὁλοκλήρου εἰς ἓν ἐκ τῶν δύο Κρατῶν, τὰ τυχὸν ὑπερβαίνοντα τὴν μεθοριακὴν γραμμὴν τοῦ 1926 τμήματα αὐτῶν θὰ ἀνήκουν εἰς τὸ ἕτερον Κράτος·

γ) Ἡ κυριότης τῶν νησίδων αἵτινες δὲν ὑφίσταντο κατὰ τὴν σύνταξιν τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ 1926 καὶ ἐσχηματίσθησαν μεταγενεστέρως θέλει καθορισθῆ διὰ τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς τοῦ 1926.

Ἄρθρον 4

α) Τὰ συμβαλλόμενα μέρη συνεφώνησαν τὴν βάσει τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ ἔτους 1926 καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτοῦ χαρτογράφησιν ὑπὸ κλίμακα 1/10.000 μεθοριακῆς λωρίδος πλάτους 4 χμ. (ἢ καὶ εὐρυτέρου ἐὰν αἱ ἐδαφικαὶ συνθῆκαι τὸ ἐπιβάλλουν), ἤτοι ἀνὰ 2 χμ. (ἢ καὶ πλέον τῶν 2 χμ. ἐὰν αἱ ἐδαφικαὶ συνθῆκαι τὸ ἐπιβάλλουν) ἑκατέρωθεν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς ὡς καὶ τὴν σύνταξιν συγχρόνων «στοιχείων ὁριοθετήσεως» ὅπως, π.χ. τὰ φύλλα περιγραφῆς ὁροσήμων. Ἐπὶ τῶν συνταχθησομένων χαρτῶν θὰ χαραχθῆ ἡ μεθοριακὴ γραμμή.

β) Διὰ τὸν καταρτισμὸν τῶν ἐν λόγῳ χαρτῶν φωτογραμμετρικῶς, θὰ ἱδρυθῆ ἓν κοινὸν τριγωνομετρικὸν δίκτυον.

Τὸ ἱδρυθησόμενον τριγωνομετρικὸν δίκτυον θὰ συμπεριλάβῃ καὶ τὰ ὑφιστάμενα γεωδαιτικὰ σημεῖα τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ 1926.

Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ τριγωνομετρικοῦ τούτου δικτύου θὰ χρησιμοποιηθοῦν τὰ γεωδαιτικὰ στοιχεῖα τοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου 1ης τάξεως τὸ ὁποῖον συνδέει τὰ τριγωνομετρικὰ δίκτυα τῶν δύο χωρῶν, τὰ προκύψαντα ἐκ τῶν γενομένων κατὰ τὸ παρελθὸν κοινῶν ἐργασιῶν. Ἐφ' ὅσον διαπιστωθῆ ἀσυμφωνία μεταξὺ τῶν ὡς ἄνω στοιχείων, θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἄλλαι μέθοδοι τὰς ὁποίας θὰ καθορίσῃ ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπή.

Ἄρθρον 5

Πρὸς τὸν σκοπὸν διεκπεραιώσεως ὅλων τῶν ἐργασιῶν τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ὁριοθέτησιν τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ σχηματίσουν μίαν «ΚΟΙΝΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗΝ ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΕΩΣ ΕΛΛΗΝΟΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ».

Ἡ σύνθεσις ἑκάστης ἀντιπροσωπείας τῶν δύο μερῶν εἰς τὴν Κοινὴν Ἐπιτροπὴν θὰ ἔχῃ ὡς ἑξῆς :

— Εἷς Πρόεδρος
— Ἑπτὰ μέλη (ἐκ τῶν ὁποίων δύο πραγματογνώμονες)
— Εἷς Γραμματεὺς
— Εἷς Διερμηνεὺς

Ἑκάστη ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ προσλάβῃ πραγματογνώμονας–συμβούλους εἰς τὸν ἀναγκαιοῦντα ἀριθμόν.

Ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται ἐκ περιτροπῆς εἰς τὰς δύο χώρας.

Ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ ἀποφασίζει ἐκ τῶν προτέρων τὸν τόπον καὶ τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῶν συνεδριάσεών της.

Ἡ συζήτησις καὶ διευθέτησις τεχνικῆς φύσεως θεμάτων δύναται, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ ἀνατεθῇ ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς εἰς Ὑποεπιτροπὰς ἀπαρτιζομένας ἐκ στελεχῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν, ἤτοι τακτικῶν μελῶν καὶ πραγματογνωμόνων–συμβούλων, εἰς ἴσον ἀριθμόν.

Ἄρθρον 6

Ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ ὁριοθετήσεως τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Γραμμῆς, πρὸς πραγματοποίησιν τῆς ὁριοθετήσεως, θὰ ἐργασθῇ ὡς ἀκολούθως:

α) Θὰ καθορίζῃ τὸ ἀπαιτούμενον προσωπικὸν καὶ ὑλικὸν ὡς καὶ τὰς περιοχὰς ἁρμοδιότητος τῶν μελλουσῶν νὰ ἀσχοληθῶσιν ἐπιτοπίως μὲ τὴν ὁριοθέτησιν Ἑλληνοτουρκικῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας καὶ θὰ ἐλέγχῃ τὰς ἐργασίας αὐτῶν.

β) Θὰ καταρτίσῃ τὸν κανονισμὸν ἐργασίας αὐτῆς τῆς ἰδίας ὡς καὶ τοὺς ἀναγκαιοῦντας λοιποὺς κανονισμοὺς διὰ τὴν ὁριοθέτησιν.

γ) Θὰ μελετήσῃ καὶ θὰ τελειοποιήσῃ τὰ καταρτισθέντα στοιχεῖα ὁριοθετήσεως. Τὰ τοιουτοτρόπως καταρτισθέντα στοιχεῖα θὰ ὑπογραφοῦν ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν καὶ θὰ ὑποβληθοῦν ὑπ' αὐτῶν πρὸς κύρωσιν ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων συμφώνως πρὸς τὰς νομοθεσίας ἑκάστου μέρους.

δ) Θὰ ἐπιλύῃ τὰς τιθεμένας ὑπ' ὄψει της διαφωνίας τὰς ἀναφυομένας κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν καί, ἐν περιπτώσει μὴ διευθετήσεως αὐτῶν, θὰ ζητῇ τὴν ἐπίλυσίν των διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

ε) Θὰ ὁριοσημάνῃ τὴν παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου θαλασσίαν περιοχήν.

Ἄρθρον 7

Αἱ ἐργασίαι τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς ἄρχονται ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου. Συνιστᾶται ὅπως ἡ Ἐπιτροπὴ περαιώσῃ τὰς ἐργασίας της ἐντὸς δύο ἐτῶν.

Ἄρθρον 8

α) Πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ὁριοθετήσεως, ἡ ἑλληνοτουρκικὴ μεθοριακὴ γραμμὴ διαιρεῖται εἰς δύο τομεῖς.

β) Αἱ Ἑλληνοτουρκικαὶ Τεχνικαὶ Ὁμάδες Ἐργασίας θὰ καθορίσουν ἀπὸ κοινοῦ τὰς θέσεις τῶν ὁροσήμων καὶ τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων, αἱ δὲ μετρήσεις θὰ ἐκτελεσθοῦν ἀπὸ κοινοῦ. Ἕκαστον μέρος θὰ κατασκευάσῃ τὰ μέλλοντα νὰ τοποθετηθοῦν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ὁρόσημα καὶ τριγωνομετρικὰ σημεῖα. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τοποθετήσεως αὐτῶν, τὰ δύο μέρη θὰ ἐλέγχουν ἄλληλα.

Ἄρθρον 9

Πρὸς χαρτογράφησιν τῆς μεθοριακῆς περιοχῆς θὰ γίνῃ ἀεροφωτογράφησις, δι' ἑλληνικῶν καὶ τουρκικῶν ἀεροσκαφῶν, μεθοριακῆς λωρίδος πλάτους 2 χιλιομέτρων (καί, ὅπου ἀπαιτεῖται, τὸ μέγιστον μέχρι 3) ἑκατέρωθεν τῆς μεθορίου καὶ καθ' ὅλον τὸ μῆκος τῶν συνόρων, ἤτοι ἐν συνόλῳ πλάτους 4 χιλιομέτρων, (καί, ὅπου ἀπαιτεῖται, τὸ μέγιστον μέχρι 6 χιλιομέτρων).

Ἄρθρον 10

α) Ἕκαστον τῶν δύο μερῶν θὰ καλύψῃ ἐξ ἰδίων του πάσης φύσεως δαπάνην δι' ἐργασίας ἐκτελουμένας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του καὶ ἀφορώσας τὴν ὁριοθέτησιν.

β) Αἱ ἐργασίαι, αἵτινες δέον νὰ ἐκτελεσθοῦν ἀπὸ κοινοῦ, θὰ κατανεμηθοῦν μεταξὺ τῶν μερῶν βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος.

γ) Ἐὰν αἱ ἐργασίαι αἵτινες δέον νὰ ἐκτελεσθοῦν ὑφ' ἑνὸς ἐκ τῶν μερῶν ἐκτελεσθῶσι, κοινῇ συναινέσει, ὑπὸ τοῦ ἑτέρου μέρους, αἱ σχετικαὶ δαπάναι θὰ καλυφθοῦν ὑπὸ τοῦ αἰτοῦντος τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας μέρους.

δ) Ἐὰν αἱ ἐργασίαι αἱ ὁποῖαι δέον νὰ ἐκτελεσθοῦν ἀπὸ κοινοῦ ἐκτελεσθοῦν, κοινῇ συναινέσει, ὑφ' ἑνὸς τῶν μερῶν, αἱ δαπάναι θὰ κατανεμηθοῦν ἐξ ἴσου μεταξὺ τῶν μερῶν ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 11

Οἱ βασικοὶ τεχνικοὶ ὅροι τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου καθορίζονται διὰ συνημμένου τῷ παρόντι «Τεχνικοῦ Πρωτοκόλλου».

Ἄρθρον 12

Τὰ τῆς διελεύσεως τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ μετέχοντος εἰς ἐργασίας ὁριοθετήσεως, ὡς καὶ τὰ τῆς δραστηριότητος καὶ προσωρινῆς παραμονῆς αὐτοῦ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους ρυθμίζονται διὰ συνημμένου τῷ παρόντι «Διοικητικοῦ Πρωτοκόλλου».

Ἄρθρον 13

Ὁ τρόπος ἐλέγχου, συντηρήσεως, διαφυλάξεως καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων θέλει καθορισθῇ δι' ἰδιαιτέρου Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον 14

Ὁ τρόπος προλήψεως καὶ διευθετήσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων θέλει καθορισθῇ δι' ἰδιαιτέρας Συμφωνίας.

Ἄρθρον 15

Τὰ μέρη συνεφώνησαν ὅπως ἐπιλύσουν τὸ ταχύτερον ἀπὸ κοινοῦ τὰ ζητήματα τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ προκύψουν ἐκ τῆς ὁριοθετήσεως τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς.

Ἄρθρον 16

Τὸ παρὸν Βασικὸν Πρωτόκολλον καὶ τὰ συνημμένα αὐτῷ Πρωτόκολλα θὰ κυρωθοῦν συμφώνως πρὸς τὰς νομοθεσίας τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ θὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀνταλλαγῆς τῶν περὶ κυρώσεως διακοινώσεων.

Τὸ παρὸν Βασικὸν Πρωτόκολλον καὶ τὰ συνημμένα αὐτῷ Πρωτόκολλα ὑπεγράφησαν εἰς τέσσαρα ἕκαστον πρωτότυπα, δύο εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν τουρκικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, ἕκαστον

δὲ συμβαλλόμενον μέρος ἔλαβεν ἀνὰ ἓν Πρωτότυπον τοῦ ἑλληνικοῦ καὶ τοῦ τουρκικοῦ κειμένου.

Ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 7ῃ Δεκεμβρίου 1971

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	REHA AYTAMAN
Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀγκύρᾳ Β. Πρεσβείας	Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Διευθύνσεως Ἑλλάδος–Κύπρου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

(Συνημμένον εἰς τὸ Βασικὸν Πρωτόκολλον)

Ρυθμίζον τὰ τῆς διελεύσεως τῆς Ἑλληνο-τουρκικῆς μεθορίου ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ μετέχοντος εἰς ἐργασίας ὁριοθετήσεως ὡς καὶ τὰ τῆς δραστηριότητος καὶ προσωρινῆς παραμονῆς αὐτοῦ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους.

Ἄρθρον 1ον.

Κατὰ τὴν περίοδον ἐκτελέσεως τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου Θράκης ἡ διέλευσις τῆς μεθορίου ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀπασχολουμένου εἰς τὰς ἐν λόγῳ ἐργασίας θὰ γίνεται ὑπὸ τοὺς ἑξῆς ὅρους:

α) Οἱ μετέχοντες εἰς τὴν Κοινὴν Ἐπιτροπὴν Ὁριοθετήσεως τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Γραμμῆς (ἀναφερομένης τοῦ λοιποῦ ὡς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς) δύνανται νὰ διέρχωνται ἐξ οἱουδήποτε σημείου τῆς μεθορίου πρὸς ἔλεγχον τῶν ἐκτελουμένων ἐργασιῶν καὶ τυχὸν ἐκτέλεσιν τοιούτων ἐντὸς τῆς μεθοριακῆς περιοχῆς τῆς ἀναφερομένης ἐν ἄρθρῳ 3 κατωτέρω, ἐφ' ὅσον εἶναι ἐφωδιασμένα δι' ἐθνικῶν διαβατηρίων θεωρημένων διὰ πολλαπλᾶς εἰσόδους.

Ὁ χρόνος καὶ ὁ τόπος διελεύσεως τῆς μεθορίου θὰ καθορίζωνται προηγουμένως ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν εἰς τὴν Κοινὴν Ἐπιτροπήν, οἵτινες ὑποχρεοῦνται ὅπως εἰδοποιῶσι σχετικῶς τὰς οἰκείας μεθοριακὰς Ἀρχὰς τοὐλάχιστον 48 ὥρας προηγουμένως.

β) Οἱ μετέχοντες τῶν ἑλληνο-τουρκικῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας, δύνανται νὰ διέρχωνται τὴν μεθόριον εἰς οἱονδήποτε σημεῖον τῆς περιοχῆς εἰς ἣν πρόκειται νὰ ἐκτελέσουν ἀνατεθειμένας ἐργασίας ὁριοθετήσεως, ἐφ' ὅσον εἶναι καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ πιστοποιητικῶν διελεύσεως, συντεταγμένων, συμφώνως πρὸς τὸ ὑπόδειγμα τοῦ συνημμένου τῷ παρόντι Παραρτήματος Ι, εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν τουρκικὴν γλῶσσαν καὶ φερόντων τὰς ὑπογραφὰς καὶ ἐπισήμους σφραγῖδας τῶν Μεθοριακῶν Ἀρχῶν.

1. Ὁ χρόνος καὶ τὰ σημεῖα συναντήσεως καὶ διελεύσεως τῆς μεθορίου κατὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐργασιῶν τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας, καθορίζονται ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν Ἀντιπροσωπειῶν παρὰ τῇ Κοινῇ Ἐπιτροπῇ οἵτινες ἐνημερώνωσι σχετικῶς τὰς οἰκείας Μεθοριακὰς Ἀρχάς.

2. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν τὰ σημεῖα καὶ ὁ χρόνος διελεύσεως τῆς μεθορίου καθορίζονται τὴν προηγουμένην τῆς διελεύσεως ἐργάσιμον ἡμέραν ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας οἵτινες ἐνημερώνωσι σχετικῶς τὰς οἰκείας Μεθοριακὰς Ἀρχάς.

3. Ἐν περιπτώσει διακοπῆς τῶν ἐργασιῶν δι' οἱανδήποτε αἰτίαν, ὁ χρόνος καὶ τὰ σημεῖα διελεύσεως τῆς μεθορίου διὰ τὴν ἐπανάληψιν αὐτῶν, γνωστοποιοῦνται ὑπὸ τῶν Μεθοριακῶν Ἀρχῶν τοῦ ἑνὸς μέρους εἰς τὰς Μεθοριακὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου μέρους τοὐλάχιστον 24 ὥρας προηγουμένως καὶ κατόπιν συμφωνίας πραγματοποιεῖται ἡ διέλευσις.

Ἄρθρον 2ον.

Οἱ μετέχοντες τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας θὰ διέρχωνται τὴν μεθόριον πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ Προέδρου τῆς ἀντιστοίχου Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ ἁρμοδίᾳ Τεχνικῇ Ὁμάδι Ἐργασίας ἢ τοῦ ἀντιπροσώπου του. Κατὰ τὸ διάστημα τῶν ὡς ἄνω ἐργασιῶν τὰ σχετικὰ διὰ τὰς ἐργασίας ὑλικά, ἐργαλεῖα καὶ μέσα, τῶν ὁποίων τὸ εἶδος καὶ ἡ ποσότης προκαθωρίσθησαν ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν μερῶν, δύνανται νὰ μεταφερθῶσιν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους.

Ἄρθρον 3ον.

α) Οἱ μετέχοντες εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας δύνανται, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως, νὰ ἀπομακρύνωνται μέχρις ἀποστάσεως 1000 μ. ἀπὸ τῆς μεθορίου γραμμῆς ἐφ' ὅσον τεχνικαὶ ἀνάγκαι ἀπαιτοῦσι τοῦτο.

β) Διὰ τὴν ἀπομάκρυνσιν τῶν ἐν ἐδαφίῳ (α) προσώπων πέραν τῶν 1000 μέτρων ἐντὸς τῆς καθοριζομένης εἰς τὰ ἄρθρα 4 καὶ 9 τοῦ Βασικοῦ Πρωτοκόλλου μεθοριακῆς περιοχῆς, θὰ ἀποφασίζουν ἀπὸ κοινοῦ οἱ Πρόεδροι τῶν Ἀντιπροσωπειῶν εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας.

γ) Οἱ Πρόεδροι τῶν Ἀντιπροσωπειῶν εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας θὰ ἀποφασίζουν ἀπὸ κοινοῦ διὰ τὴν μετάβασιν τόσον εἰς τὰ γεωδαιτικὰ σημεῖα ἅτινα ἐλήφθησαν ὡς βάσις εἰς τὴν σύνταξιν τῶν μεθοριακῶν Χαρτῶν τῶν συνημμένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον τοῦ 1926 ὅσον καὶ εἰς τὰ σημεῖα τοῦ νεοϊδρυθησομένου κοινοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου.

δ) Διὰ τὰς κινήσεις τὰς ἀναφερομένας εἰς τὰς παραγράφους (β) καὶ (γ) θὰ ἐκδίδεται ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας εἰδικὴ ἄδεια ἐπισυναπτομένη εἰς τὸ Πιστοποιητικὸν διελεύσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ὑπόδειγμα τοῦ συνημμένου τῷ παρόντι Παραρτήματος 2.

ε) Τὸ εἶδος καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν χρησιμοποιηθησομένων θαλασσίων πλωτῶν μέσων τῶν ἀπαιτουμένων διὰ τὴν ὁριοσήμανσιν τῆς θαλασσίας περιοχῆς παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου, ὡς καὶ οἱ ὅροι διακινήσεως αὐτῶν θὰ καθορισθῶσιν ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 4ον.

α) Ἡ διέλευσις τῆς μεθορίου καὶ αἱ ἀπὸ κοινοῦ ἐκτελεσθησόμεναι ὑπὸ τῶν μερῶν ἐργασίαι θὰ πραγματοποιοῦνται μόνον κατὰ τὴν ἡμέραν (ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου). Ὁ τρόπος ἐκτελέσεως, ἡ διάρκεια τῶν ἡμερησίων καὶ ἐτησίων ἐργασιῶν, ὡς καὶ τὰ τῆς συντάξεως τῶν ἑβδομαδιαίων προγραμμάτων ἐργασίας τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας θὰ περιληφθοῦν εἰς τὸν κανονισμὸν «περὶ συνθέσεως καὶ καθηκόντων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας» τὸν συνταχθησόμενον ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς.

β) Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ παραμονὴ οὐδενὸς ἀτόμου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτός, ἐξαιρέσει μόνον τῶν ἀσθενῶν τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις δὲν ἐπιτρέπει μεταφορὰν καὶ διὰ τοὺς ὁποίους ἐνημεροῦνται αἱ ἁρμόδιοι Μεθοριακαὶ Ἀρχαί.

Ἄρθρον 5ον.

α) Διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν χερσαίων ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως, ἕκαστον μέρος θὰ διαθέτῃ τὰ μεταφορικὰ μέσα τὰ ἀπαιτούμενα διὰ τὴν διακίνησιν, τόσον ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του ὅσον καὶ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους, τοῦ ἰδίου αὐτοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀνήκοντος εἰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας.

Τὸ εἶδος ὡς καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν χρησιμοποιηθησομένων χερσαίων μεταφορικῶν μέσων θὰ καθορισθοῦν ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς.

β) Κατὰ τὰς ἐκτελεσθησομένας εἰς τὰς περιοχὰς τῶν ποταμίων συνόρων ἐργασίας, τὰ διὰ τὴν διαπεραίωσιν εἰς τὴν ἀπέναντι ὄχθην μέσα θὰ διατεθῶσιν ὑπὸ τοῦ διαπεραιωμένου μέρους, ἐνῷ τὰ χερσαῖα μέσα μεταφορᾶς ὑπὸ τοῦ μέρους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου διενεργεῖται ἡ διαπεραίωσις.

Ἄρθρον 6ον.

α) Αἱ οἰκεῖαι Μεθοριακαὶ Ἀρχαὶ θὰ ἀνταλλάξουν, πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν, ὀνομαστικὰς καταστάσεις τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας.

Εἰς τὰς καταστάσεις ταύτας θὰ ἐμφαίνωνται ὁ αὔξων ἀριθμός, ὁ βαθμὸς ἢ ὁ τίτλος, τὸ ὀνοματεπώνυμον, τὸ πατρώνυμον, ὁ τόπος καὶ ἡ χρονολογία γεννήσεως, ἡ ὑπηκοότης, τὰ ἐν τῇ Τεχνικῇ Ὁμάδι Ἐργασίας καθήκοντα, τὸ εἶδος τοῦ ὅπλου ὅπερ θὰ φέρεται προκειμένου περὶ Ἀξιωματικῶν ὡς καὶ τὰ ὅρια τῆς περιοχῆς ἐντὸς τῆς ὁποίας θὰ ἐργασθῇ ἕκαστον μέλος τοῦ ὡς ἄνω προσωπικοῦ.

Ἐπὶ πλέον θὰ καθορίζηται ἐν αὐταῖς καὶ τὸ εἶδος τῶν διακινουμένων διὰ τῆς μεθορίου χερσαίων καὶ πλωτῶν μέσων μεταφορᾶς.

β) Τὰ πιστοποιητικὰ διελεύσεως τῆς μεθορίου δι' ὧν θὰ ἐφοδιασθῶσι τὰ ἀνήκοντα εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας ἄτομα, τῶν ὁποίων ὑπόδειγμα ἐπισυνάπτεται τῷ παρόντι ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. I Παραρτήματι, θὰ ἐκδίδωνται ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Μεθοριακῶν Ἀρχῶν ἑκάστου μέρους καὶ θὰ ἀποστέλλωνται ἀκολούθως πρὸς θεώρησιν εἰς τὰς Μεθοριακὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου μέρους τὸ ὁποῖον, μετὰ τὸ πέρας τῶν ἀπαιτουμένων διατυπώσεων, θὰ ἐπιστρέφῃ ταῦτα τὸ βραδύτερον ἐντὸς τεσσάρων ἐργασίμων ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεώς των.

γ) Τὰ ἐν λόγῳ πιστοποιητικὰ θὰ ἰσχύουσι μόνον ἐφ' ὅσον ἐκτελοῦνται ἐργασίαι καὶ μέχρι τῆς ἀναγραφομένης ἐπ' αὐτῶν ἡμερομηνίας λήξεως.

δ) Εἰς περίπτωσιν μὴ συμμετοχῆς, δι' οἱονδήποτε λόγον, ἀτόμου τινὸς ἐκ τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας, θὰ διορίζηται ἀντ' αὐτοῦ ἕτερον ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν καὶ θὰ τηρῆται ἡ προαναφερομένη διαδικασία διὰ τὴν ἔκδοσιν καὶ θεώρησιν τοῦ πιστοποιητικοῦ διελεύσεως τούτου.

ε) Τὸ προσωπικὸν τὸ ἀνῆκον εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας θὰ φέρῃ πάντοτε μεθ' ἑαυτοῦ τὰ πιστοποιητικὰ διελεύσεως τῆς μεθορίου καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς του ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου μέρους. Τὸ ἐν λόγῳ προσωπικὸν θὰ διέρχηται τὴν μεθόριον τῇ ἐπιδείξει τοῦ πιστοποιητικοῦ εἰς τὸν Πρόεδρον τῆς ἀντιστοίχου Ἀντιπροσωπείας παρὰ τῇ ἁρμοδίᾳ Τεχνικῇ Ὁμάδι Ἐργασίας ἢ τὸν ἀντιπρόσωπόν του.

στ) Εἰς περίπτωσιν ἀπωλείας τοῦ πιστοποιητικοῦ διελεύσεως, τὸ γεγονὸς θὰ γνωστοποιῆται ἀμέσως ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Μεθοριακῶν Ἀρχῶν εἰς τὰς Μεθοριακὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου μέρους, συντασσομένου νέου πιστοποιητικοῦ τὸ ὁποῖον θὰ ἀποστέλληται εἰς τὰς Μεθοριακὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου μέρους πρὸς θεώρησιν.

Ἄρθρον 7ον.

Τὸ στρατιωτικὸν προσωπικὸν τὸ ἀνῆκον εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας δύναται νὰ φέρῃ τὴν στολήν του κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν του ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου μέρους. Οἱ ἀξιωματικοὶ δύνανται νὰ φέρουν τὸ προσωπικόν των ὅπλον.

Ἄρθρον 8ον.

α) Οἱ μετέχοντες εἰς τὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας δύνανται νὰ φέρωσι μεθ' ἑαυτῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρουυ μέρους, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν, τὴν ἀπαραίτητον ποσότητα τροφίμων, (μὴ οἰνοπνευματωδῶν) ποτῶν, προϊόντων καπνοῦ καὶ φαρμάκων, πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν ἡμερησίων ἀτομικῶν ἀναγκῶν των.

β) Ἀπαγορεύεται ἡ μεταφορὰ διὰ τῆς μεθορίου προϊόντων ἢ ὑλικῶν τῶν ὁποίων ἡ εἰσαγωγὴ ἢ ἐξαγωγὴ δὲν ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῆς κειμένης νομοθεσίας ἑκάστου μέρους.

Ἄρθρον 9ον.

α) Τὰ διακομιζόμενα διὰ τῆς μεθορίου ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας μεταφορικὰ μέσα, ἐργαλεῖα, ὑλικὰ ὡς καὶ τὰ ἐν ἄρθρῳ 8 (α) ἀναφερόμενα εἴδη δύνανται νὰ ὑποβληθοῦν εἰς ἔλεγχον συμφώνως πρὸς τὴν ἰσχύουσαν νομοθεσίαν ἑκάστης χώρας.

β) Ἅπαν τὸ ὑλικὸν ὡς καὶ τὰ μὴ ἀναλωθέντα εἴδη προσωπικῆς χρήσεως τὰ ὁποῖα ἐκομίσθησαν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους θὰ συναποκομίζωνται ὑπὸ τῶν κατόχων των κατὰ τὴν ἐπιστροφήν των.

γ) Ἡ μεταφορὰ καὶ ἐπαναφορὰ διὰ τῆς μεθορίου τοῦ προσωπικοῦ, τῶν μεταφορικῶν μέσων καὶ τῶν ὑλικῶν συμφώνως πρὸς τὰς ἀνωτέρω διατάξεις θὰ ἐξασφαλίζεται ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας ἢ τῶν ἀντιπροσώπων των.

Ἄρθρον 10ον.

α) Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως, ἑκάστη φιλοξενοῦσα χώρα εὐθύνεται διὰ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἑτέρου μέρους τοῦ ἀσχολουμένου ἐντὸς τοῦ ἐδάφους της εἰς τὰς ἐργασίας ταύτας.

β) Αἱ μεθοριακαὶ Ἀρχαὶ ἑκάστου μέρους θὰ ἐξασφαλίζωσιν ἀπρόσκοπτον ἐργασίαν ὡς καὶ τὰς ἀπαραιτήτους διευκολύνσεις εἰς τὸ ὡς ἄνω προσωπικόν.

Ἄρθρον 11ον.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ Τεχνικαὶ Ὁμάδες Ἐργασίας διαχωρισθῶσιν εἰς τμήματα κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως καὶ ἐργάζονται ἑκατέρωθεν τῆς μεθορίου δύνανται νὰ χρησιμοποιῶσιν ἀσυρμάτους μεγίστης ἐμβελείας 5 μιλίων. Αἱ συσκευαὶ ἀσυρμάτου θὰ διατίθενται ὑπὸ τῶν μερῶν βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος, κατόπιν συμφωνίας τῶν Προέδρων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας.

Ἄρθρον 12ον.

α) Τὸ προσωπικὸν τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας θὰ ἀσχολῆται ἀποκλειστικῶς κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς εἰς τὰ ἐδάφη ἑκατέρου τῶν μερῶν παραμονῆς του μὲ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ὁριοθέτησιν τῆς μεθορίου καθηκόντων αὐτοῦ.

β) Ἀπαγορεύεται πᾶσα δραστηριότης ἀντικειμένη εἰς τὴν Νομοθεσίαν καὶ τὰ ἔθιμα τῆς φιλοξενούσης χώρας. Τὰ πιστοποιητικὰ ἐκείνων οἵτινες ἀναπτύσσουν ἀπηγορευμένην δραστηριότητα ἀκυροῦνται. Αἱ τοιαῦται περιπτώσεις θὰ γνωστοποιῶνται εἰς τὴν Κοινὴν Ἐπιτροπήν.

Ἄρθρον 13ον.

Ἄτομα ἅτινα προβαίνουν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου μέρους εἰς ἐνεργείας διωκομένας ποινικῶς θὰ κρίνωνται κατὰ τὴν ἰσχύουσαν νομοθεσίαν τοῦ τόπου τελέσεως τῆς ἀξιοποίνου πράξεως.

Ἄρθρον 14ον.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οἱονδήποτε μέλος τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀσχολουμένου μὲ ἐργασίας ὁριοθετήσεως τραυματισθῇ συνεπείᾳ δυστυχήματος ἢ ἀποθάνῃ, τὸ Κράτος οὗτινος ἦτο ὑπήκοος ὁ παθὼν ἔχει δικαίωμα ἀναγωγῆς κατὰ τοῦ ἑτέρου Κράτους. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ ἁρμοδιότης διὰ τὴν ἐκδίκασιν ἀνήκει εἰς τὰ δικαστήρια τῆς χώρας ὅπου συνέβη τὸ ἀτύχημα.

Ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 7ῃ Δεκεμβρίου 1971

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος
ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ
Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀγκύρᾳ Β. Πρεσβείας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
ΡΕΗΑ ΑΥΤΑΜΑΝ
Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Διευθύνσεως Ἑλλάδος-Κύπρου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Θέσις φωτογραφίας
διαστάσεων 4,5 Χ 6

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΔΙΕΛΕΥΣΕΩΣ

Ἀριθμὸς Πιστοποιητικοῦ :
Στρατιωτικὸς βαθμὸς :
Ἐπώνυμον :
Ὄνομα :
Ὄνομα πατρὸς :
Χρονολογία γεννήσεως :
Ὑπηκοότης :
Ἀσχολία (Εἰδικότης) :
Προσωπικὸν ὅπλον :
Εἶδος μεταφορικοῦ μέσου :

Ὁ κάτοχος τοῦ παρόντος πιστοποιητικοῦ τυγχάνει μέλος τῆς Τεχνικῆς Ὁμάδος Ἐργασίας ὁριοθετήσεως τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου τῆς ἐκτελούσης ἐργασίας εἰς τὴν μεταξὺ .... καὶ .... περιοχήν.

Εἰς τὸν ὡς ἄνω ἀναφερόμενον ἐπιτρέπεται ἡ διέλευσις τῆς μεθορίου ἐν τῷ ἀνωτέρω καθορισθέντι τμήματι ὡς καὶ ἡ ἐκτέλεσις ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως ἐντὸς τῆς μεθοριακῆς περιοχῆς τῶν δύο μερῶν εἰς ἀπόστασιν ἑνὸς χιλιομέτρου ἑκατέρωθεν τῆς μεθορίου, βάσει τῶν διατάξεων τοῦ Διοικητικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς ....

Ὁ κάτοχος τοῦ παρόντος δύναται νὰ ἀπομακρυνθῇ πέραν τῆς ἀποστάσεως τῶν χιλίων μέτρων ἐφ' ὅσον εἶναι ἐφωδιασμένος δι' εἰδικῆς ἀδείας ἐκδιδομένης ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας.

Παράκλησις ὅπως εἰς τὸν κάτοχον τοῦ παρόντος παρασχεθῇ πᾶσα διευκόλυνσις διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ.

Τὸ παρὸν ἰσχύει μέχρι τῆς ....197.

Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος	Τουρκικὴ Δημοκρατία
.... 197.	.... 197.
(Σφραγὶς καὶ ὑπογραφή)	(Σφραγὶς καὶ ὑπογραφή)

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος παρετάθη μέχρι τῆς 197

Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος	Τουρκικὴ Δημοκρατία
.... 197.	...............197.
(Σφραγὶς καὶ ὑπογραφή)	(Σφραγὶς καὶ ὑπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΕΙΔΙΚΗ ΑΔΕΙΑ

(Ὀνοματεπώνυμον)

Ὁ .... κάτοχος τοῦ ὑπ' ἀριθ. .... πιστοποιητικοῦ διελεύσεως δύναται νὰ ἀπομακρυνθῇ ἀπὸ .... μέχρι .... μέχρις ἀποστάσεως .... μέτρων ἀπὸ τῆς μεθορίου, ἐντὸς τῆς ἐν αὐτῷ ἀναφερομένης περιοχῆς, πρὸς ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως.

Ὁ Ἕλλην Πρόεδρος τῆς Τεχνικῆς Ὁμάδος ἐργασίας	Ὁ Τοῦρκος Πρόεδρος τῆς Τεχνικῆς Ὁμάδος Ἐργασίας
......./.........../197.	....../.........../197.
(Σφραγὶς καὶ ὑπογραφή)	(Σφραγὶς καὶ ὑπογραφή)

ΤΕΧΝΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

(Συνημμένον εἰς τὸ Βασικὸν Πρωτόκολλον)

Μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας.

«ΠΕΡΙ ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΜΕΘΟΡΙΟΥ ΤΗΣ ΘΡΑΚΗΣ»

Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον ΙΙ τοῦ Βασικοῦ Πρωτοκόλλου, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας «Περὶ ὁριοθετήσεως τῆς ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου τῆς Θράκης» τὰ συμβαλλόμενα μέρη καθώρισαν, διὰ τοῦ παρόντος Τεχνικοῦ Πρωτοκόλλου τοὺς βασικοὺς τεχνικοὺς ὅρους τῶν ἐκτελεσθησομένων ἐργασιῶν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1.

Πρὸς ὁριοθέτησιν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς ὡς αὕτη καθωρίσθη καὶ περιεγράφη διὰ τῆς συνθήκης τῆς Λωζάννης τῆς 24 Ἰουλίου 1923 καὶ τοῦ ἐρειδομένου ἐπ' αὐτῆς πρωτοκόλλου τῆς 3ης Νοεμβρίου 1926 καὶ τῶν παραρτημάτων αὐτοῦ, ὡς καὶ τὴν τοποθέτησιν τῆς ὁριοθετηθησομένης μεθοριακῆς γραμμῆς ἐπὶ τῶν συνταχθησομένων νέων χαρτῶν κλίμακος 1:10.000, ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Βασικοῦ Πρωτοκόλλου «ΚΟΙΝΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΕΩΣ ΕΛΛΗΝΟΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΜΕΘΟΡΙΑΚΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ» θὰ προβῇ εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν κάτωθι ἐργασιῶν:

α) Θὰ καταρτίσῃ τὸ σχέδιον κοινοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου (Βασικοῦ καὶ δευτερεύοντος) ἐκ τῶν ὑποβληθησομένων αὐτῇ ὑπὸ τῶν μερῶν σχεδίων συμφώνως πρὸς τοὺς συνταχθησομένους Κανονισμούς.

β) Θὰ καθορίσῃ τὸ σχῆμα, τὰς διαστάσεις, τὸ εἶδος καὶ τὸν τρόπον τοποθετήσεως τῶν τριγωνομετρικῶν καὶ ὁροσήμων.

γ) Θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν σύνταξιν μεθοριακῶν χαρτῶν ὑπὸ κλίμακα 1:25.000 διὰ φωτογραφικῆς σμικρύνσεως τῶν χαρτῶν 1:10.000.

δ) Θὰ διαχωρίσῃ τὴν Ἑλληνοτουρκικὴν μεθόριον ἀναλόγως τοῦ ὄγκου καὶ τῆς φύσεως τῶν πρὸς ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν (πλὴν τῆς ἀεροφωτογραφήσεως καὶ τῆς φωτογραμμετρικῆς ἀναγωγῆς) εἰς δύο ἴσους τομεῖς ἐργασίας.

ε) Θὰ συγκροτήσῃ τὰς Ἑλληνοτουρκικὰς Τεχνικὰς Ὁμάδας Ἐργασίας (συμφώνως πρὸς τὸ συνημμένον διάγραμμα), αἵτινες θὰ διεκπεραιώνουν τὰς τεχνικὰς ἐργασίας τῶν τομέων ἐργασίας των, καὶ θὰ ἐλέγχῃ καὶ συντονίζῃ αὐτάς.

ζ) Θὰ ἐπιλέξῃ τὸ κατάλληλον σύστημα καὶ θὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ὑλοποίησιν αὐτοῦ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ καθορισμοῦ τοῦ σημείου τῆς ἀρχῆς καὶ τῆς κατευθύνσεως τῆς κοινῆς ἑλληνοτουρκικῆς θαλασσίας ὁριογραμμῆς τῆς θαλασσίας περιοχῆς παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου, εἰς τρόπον ὥστε αὕτη νὰ καθίσταται ὁρατὴ ἡμέραν καὶ νύκτα ἀπὸ τὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἀπόστασιν.

η) Θὰ μελετήσῃ καὶ θὰ τελειοποιήσῃ τὰ διὰ συγχρόνων μεθόδων καταρτισθησόμενα στοιχεῖα ὁριοθετήσεως καὶ θὰ ὑποβάλῃ ταῦτα πρὸς κύρωσιν ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν μερῶν συμφώνως πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν νομοθεσίαν.

θ) Θὰ καθορίσῃ τὰς περιοχὰς διὰ τὰς ὁποίας ἀπαιτεῖται ἀεροφωτογράφησις καὶ χαρτογράφησις πέραν τῶν δύο (2) χιλιομέτρων ἑκατέρωθεν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς.

ι) Θὰ ἐκτελέσῃ ἅπαντα τὰ λοιπὰ ἀνατιθέμενα εἰς αὐτὴν καθήκοντα διὰ τοῦ Βασικοῦ καὶ τῶν συνημμένων αὐτῷ Διοικητικοῦ καὶ παρόντος πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον 2.

Πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου προβλεπομένων ἐργασιῶν θὰ συνταχθοῦν, ὑπὸ τῆς κοινῆς ἐπιτροπῆς οἱ κάτωθι τεχνικοὶ κανονισμοί:

α) Κανονισμὸς Συγκροτήσεως καὶ Καθηκόντων τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας, ὅστις θὰ περιλαμβάνῃ καὶ τὰς τεχνικὰς ἀρχὰς τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως.

β) Κανονισμὸς καθορίζων τὸ σχῆμα, τὰς διαστάσεις, τὸ εἶδος καὶ τὸν τρόπον τοποθετήσεως τῶν ὀροσήμων.

γ) Κανονισμὸς τῶν γεωδαιτικῶν ἐργασιῶν (πεδίου καὶ γραφείου) ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ βασισθῇ ἡ χαρτογράφησις.

δ) Κανονισμὸς πτήσεως καὶ ἀεροφωτογραφήσεως ὁ ὁποῖος θὰ περιλαμβάνῃ τὸν προγραμματισμὸν τῶν πτήσεων καὶ τοὺς σχετικοὺς τεχνικοὺς ὅρους λήψεως ἀεροφωτογραφιῶν πρὸς χαρτογράφησιν.

ε) Κανονισμὸς χαρτογραφήσεως καθορίζων τὰς ἀρχὰς τῆς φωτογραμμετρικῆς ἀναγωγῆς, τῶν ἀναγκαιούντων, διὰ τὴν χαρτογράφησιν τῆς μεθορίου, ἐλέγχου καὶ ἀναθεωρήσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χαρτοσυνθέσεως καὶ τῆς ἐκτυπώσεως.

ζ) Κανονισμὸς περὶ ὁριοσημάνσεως τῆς παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου θαλασσίας περιοχῆς.

η) Κανονισμὸς καθορίζων τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον τῶν συγχρόνων στοιχείων ὁριοθετήσεως (ὡς εἶναι περιγραφὴ τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, περιγραφαὶ ὀροσήμων, βιβλίον πινάκων συντεταγμένων, ὑψομέτρων καὶ λοιπῶν στοιχείων τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων).

θ) Ἕτεροι κανονισμοί, οἵτινες ἤθελον κριθῇ ἀπαραίτητοι ἀναλόγως τῶν ἑκάστοτε περιπτώσεων.

Ἄρθρον 3.

Αἱ Ἑλληνοτουρκικαὶ Τεχνικαὶ Ὁμάδες Ἐργασίας, θὰ συγκροτηθοῦν ἐκ τοῦ ἀπαιτουμένου τεχνικοῦ προσωπικοῦ καὶ μέσων, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ ὄγκου καὶ τῆς φύσεως τῶν πρὸς ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν.

Ἑκάστη Τεχνικὴ ὁμὰς τῆς ὁποίας ἀποστολὴ εἶναι ὁ ἔλεγχος καὶ ὁ συντονισμὸς τῶν ἐργασιῶν τῶν ὑπ' αὐτῆς συνεργείων, περιλαμβάνει :

α) Τὰ Μικτὰ Συνεργεῖα Ἐφαρμογῆς καὶ Ὁριοθετήσεως Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθορίου, τῶν ὁποίων ἀποστολὴ εἶναι ὁ ἀπὸ κοινοῦ καθορισμὸς καὶ ὁριοθέτησις τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς.

β) Τὰ συνεργεῖα Τριγωνισμοῦ τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθορίου, ἑκάστης πλευρᾶς, τῶν ὁποίων ἀποστολὴ εἶναι ἡ ἐν συντονισμῷ κατασκευὴ τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων καὶ ἐκτέλεσις τῶν γωνιομετρήσεων εἰς τὰ ἴδια αὐτῶν ἐδάφη.

Αἱ ἀρχαὶ τῆς ἀπὸ κοινοῦ καὶ ἐν συντονισμῷ ἐκτελουμένης ἐργασίας θὰ καθορισθοῦν ὑπὸ τοῦ κανονισμοῦ τοῦ ἄρθρου 2 ἐδάφιον (α) τοῦ παρόντος.

Αἱ Ἑλληνοτουρκικαὶ Ὁμάδες Ἐργασίας θὰ εἶναι ὑπεύθυνοι ἔναντι τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὰς ὑπ' αὐτῶν ἐκτελουμένας ἐργασίας καὶ θὰ συντονίζουν ἀμοιβαίως τὰς ἐργασίας των.

Εἰς περίπτωσιν μὴ δυνατότητος ἐπιλύσεως τῶν παρουσιαζομένων θεμάτων μεταξὺ τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας, κατὰ τὸν ἀμοιβαῖον συντονισμὸν τῶν ἐργασιῶν αὐτῶν καὶ τῶν παρουσιαζομένων ἐντὸς αὐτῶν τούτων διαφωνιῶν, κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν, θὰ παραπέμπουν ταύτας εἰς τὴν κοινὴν Ἐπιτροπὴν πρὸς ἐπίλυσιν ἐνῷ αὗται θὰ συνεχίζουν τὰς ἐργασίας των παρακάμπτουσαι τὰς διαφωνίας ταύτας.

Ἄρθρον 4.

Αἱ Ἑλληνοτουρκικαὶ Τεχνικαὶ Ὁμάδες Ἐργασίας ἀπὸ κοινοῦ θὰ καθορίσουν τὰς θέσεις τῶν ὀροσήμων καὶ θὰ ἐκτελέσουν τὰς ἀπαιτουμένας γωνιομετρήσεις.

Ἕκαστον μέρος θὰ κατασκευάσῃ τὰ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του τριγωνομετρικὰ σημεῖα καὶ ὀρόσημα.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τοποθετήσεώς των τὰ μέρη θὰ ἐλέγχουν ἄλληλα.

Αἱ ἐργασίαι αἵτινες δέον νὰ ἐκτελεσθοῦν ἀπὸ κοινοῦ, θὰ κατανεμηθοῦν μεταξὺ τῶν μερῶν βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος.

Ἄρθρον 5.

Γεωδαιτικαὶ Ἐργασίαι :

Αἱ γενικαὶ ἀρχαὶ τῶν ἐν γένει γεωδαιτικῶν ἐργασιῶν ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ βασισθῇ ἡ σύνταξις τῶν χαρτῶν 1:10.000 εἶναι αἱ κατωτέρω :

α) Ὁ καταρτισμὸς ἐν συντονισμῷ, ἑνὸς κοινοῦ βασικοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου (Ι καὶ ΙΙ τάξεως) καὶ τοιούτου πυκνώσεως (ΙΙΙ καὶ IV τάξεως) περιλαμβάνοντος τὸν ἀναγκαιοῦντα ἀριθμὸν τριγωνομετρικῶν, ἵνα καταστῇ δυνατὴ ἡ σύνταξις (ἀξιοποίησις) χάρτου ὑπὸ κλίμακα 1:10.000.

β) Τὸ ὡς ἄνω ἐν ἐδαφίῳ (α) βασικὸν τριγωνομετρικὸν δίκτυον Ι καὶ ΙΙ τάξεως θὰ καταρτισθῇ ὥστε νὰ καλύπτῃ ἑκατέρωθεν τὴν μεθοριακὴν γραμμὴν καθ' ὅλον τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ θὰ περιλαμβάνῃ καὶ τὸ τριγωνομετρικὸν δίκτυον Ι τάξεως τὸ μετρηθὲν ἀπὸ κοινοῦ κατὰ τὸ παρελθόν, τὸ ὁποῖον συνδέει τὰ τριγωνομετρικὰ δίκτυα Ι τάξεως τῶν δύο χωρῶν.

γ) Τὰ τριγωνομετρικὰ σημεῖα βάσει τῶν ὁποίων κατηρτίσθησαν οἱ ἐν παραρτήματι τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1926 χάρται, θὰ ἀποκατασταθοῦν, θὰ ἱδρυθοῦν καὶ θὰ ἐνταχθοῦν, κατὰ τὸ δυνατόν, εἰς τὸ καταρτισθησόμενον κοινὸν τριγωνομετρικὸν δίκτυον.

δ) Αἱ τεχνικαὶ Ὁμάδες Ἐργασίας θὰ ἀρχίσουν ταυτοχρόνως τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ κοινοῦ σχεδίου τοῦ ἐδαφίου (α) τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ παρόντος.

Μετὰ τήν, ἐν συντονισμῷ, ὑλοποίησιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ σχεδίου τοῦ κοινοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου, αἱ γωνιομετρήσεις ἐπὶ τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων εἰς τὸ ἔδαφος ἑκάστου μέρους, θὰ ἐκτελεσθοῦν ὑπὸ τοῦ ἰδίου, τὰ δὲ ἀποτελέσματα τῶν ὁριζοντίων καὶ κατακορύφων γωνιομετρήσεων θὰ ἀνταλλαγοῦν ταυτοχρόνως.

ε) Τὸ ὑπόγειον καὶ ὑπέργειον σχῆμα τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων, αἱ ἀποστάσεις μεταξὺ αὐτῶν, ἡ μέθοδος γωνιομετρήσεως τῶν ὁριζοντίων καὶ κατακορύφων γωνιῶν, οἱ τύποι τῶν χρησιμοποιηθησομένων ὀργάνων, ἡ ἀκρίβεια τῶν γωνιομετρήσεων, τὰ χρησιμοποιηθησόμενα ἔντυπα γωνιομετρήσεων καὶ ὑπολογισμῶν, ὁ χρονικὸς προγραμματισμὸς τῶν γεωδαιτικῶν ἐργασιῶν, τὸ σχῆμα καὶ ἡ φύσις τῆς ἐπισημάνσεως τῶν σημείων διὰ τὴν ἀπεικόνισιν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἀεροφωτογραφιῶν κατὰ τὴν ἀεροφωτογράφησιν, ἡ σειρὰ (διεξαγωγή) καὶ αἱ μέθοδοι ὑπολογισμοῦ τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων καὶ ὁ βαθμὸς ἀκριβείας τῶν ὑπολογισμῶν θὰ καθορισθοῦν διὰ τοῦ συνταχθησομένου ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς κανονισμοῦ γεωδαιτικῶν ἐργασιῶν.

ζ) Τὸ ὑπόγειον τμῆμα τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων τοῦ δικτύου Ιης καὶ ΙΙας τάξεως θὰ εἶναι μεγάλης ἀντοχῆς καὶ θὰ ἐξασφαλίζεται διὰ τριῶν τοὐλάχιστον σημείων ἐξασφαλίσεως.

η) Αἱ γεωγραφικαὶ συντεταγμέναι (φ, λ) τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων καὶ τῶν ἀναγκαιούντων ὀροσήμων θὰ ὑπολογισθοῦν εἰς τὸ ἐλλειψοειδὲς Hayford αἱ δὲ ὀρθογώνιοι ἐπίπεδοι συντεταγμέναι (χ, ψ) εἰς τὴν προβολὴν Causs Kruger (U.T.M.).

θ) Ὁ ὑπολογισμὸς τῶν ὡς ἄνω συντεταγμένων θὰ γίνῃ εἰς τὸ εὐρωπαϊκὸν δεδομένον (Datum). Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν θὰ χρησιμοποιηθοῦν τὰ γεωδαιτικὰ στοιχεῖα τοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου Ιης τάξεως τὸ ὁποῖον συνδέει τὰ τριγωνομετρικὰ δίκτυα τῶν δύο χωρῶν τὰ προκύψαντα ἐκ

τῶν γενομένων κατὰ τὸ παρελθὸν κοινῶν ἐργασιῶν. Ἐφ' ὅσον διαπιστωθῇ ἀσυμφωνία μεταξὺ τῶν ὡς ἄνω στοιχείων θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἄλλαι μέθοδοι τὰς ὁποίας θὰ καθορίσῃ ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπή. Τὰ μέρη θὰ ἐκτελέσουν τοὺς ὑπολογισμοὺς τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων κεχωρισμένως.

Τὰ ἀποτελέσματα τῶν ὑπολογισμῶν τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων τοῦ κοινοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου μετὰ τὴν ἀφομοίωσίν των θὰ ἐλεγχθοῦν ἀμοιβαίως καὶ θὰ ἀνταλλαγοῦν ταυτοχρόνως.

ι) Ὁ ὑπολογισμὸς τῶν ὑψομέτρων τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων θὰ βασισθῇ εἰς τὰ ὑψόμετρα τῶν χωροσταθμικῶν δικτύων I τάξεως τῶν δύο χωρῶν. Τὰ ὡς ἄνω δίκτυα θὰ συνδεθοῦν εἰς τὸ χωρίον Καστανέας-Παζάρκουλε, γέφυραν Κήπων (Ὑψάλων) καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Αἴνου διὰ τῆς προεκτάσεως τῶν χωροσταθμικῶν δικτύων τῶν δύο χωρῶν εἰς τὴν περιοχὴν αὐτήν. Εἰς περίπτωσιν παρουσιασθησομένων διαφορῶν ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ θὰ λάβῃ τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα.

Ἄρθρον 6.

Λήψεις ἀεροφωτογραφιῶν :

α) Διὰ τὴν χαρτογράφησιν ὑπὸ κλίμακα 1:10.000 μετὰ τὸ πέρας τῆς ἱδρύσεως καὶ ἐπισημάνσεως τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων καὶ ὁροσήμων, θὰ ληφθοῦν ὑπὸ τῶν μερῶν, καθ' ὅλον τὸ μῆκος τῆς μεθορίου ἀεροφωτογραφίαι μὲ ἐπαρκῆ διαμήκη καὶ ἐγκαρσίαν ἐπικάλυψιν. Κατὰ τὴν λῆψιν τῶν ἀεροφωτογραφιῶν ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν θὰ ὑπάρχουν παρατηρηταὶ τῶν μερῶν ὡς καὶ εἰς τὰ φωτογραφικὰ ἐργαστήρια.

β) Πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος πτήσεων, τὸ ὁποῖον θὰ προετοιμασθῇ ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς, θὰ ληφθοῦν ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν ἐγκαίρως διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ αἱ ἀπαιτούμεναι ἄδειαι. Ἡ ἀεροφωτογράφησις θὰ ἐκτελεσθῇ ὑπὸ τῶν μερῶν ταυτοχρόνως καὶ ἐντὸς καθωρισμένου χρονικοῦ διαστήματος.

γ) Κατὰ τὰς πτήσεις πρὸς λῆψιν τῶν ἀεροφωτογραφιῶν, ἐντὸς τῶν ἀεροσκαφῶν θὰ ὑπάρχῃ μόνον μία φωτογραφικὴ μηχανή. Οἱ παρατηρηταὶ τῶν μερῶν θὰ ἐλέγχουν τοῦτο πρὸ ἑκάστης πτήσεως.

δ) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν μερῶν θὰ παρίστανται καὶ κατὰ τὴν ἐμφάνισιν καὶ ἐπεξεργασίαν τῶν φωτοταινιῶν, θὰ διαγράφουν τὸ ἐπ' αὐτῶν ἀπεικονιζόμενον ἔδαφος τῆς ἰδίας αὐτῶν χώρας, τὸ πέραν τῆς καθοριζομένης, ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 9 τοῦ Βασικοῦ Πρωτοκόλλου, λωρίδος.

Ἄρθρον 7.

Χαρτογράφησις :

α) Βάσει τῶν ληφθησομένων ἀεροφωτογραφιῶν, ἕκαστον μέρος κεχωρισμένως θὰ προβῇ εἰς τὴν κατασκευὴν χαρτῶν, διὰ ἀεροφωτογραμμετρικῶν μεθόδων, κλίμακος 1:10.000 καλυπτόντων μεθοριακὴν λωρίδα πλάτους 4 χλμ. (ἢ εὐρυτέρου ἐὰν αἱ ἐδαφικαὶ συνθῆκαι τὸ ἐπιβάλλουν) ἤτοι ἀνὰ δύο (2) χλμ. (ἢ καὶ πλέον τῶν (2) χλμ. ἐὰν αἱ ἐδαφικαὶ συνθῆκαι τὸ ἐπιβάλλουν) ἑκατέρωθεν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ καθ' ὅλον τὸ μῆκος αὐτῆς. Ἡ ἀεροφωτογραμμετρικὴ ἀναγωγὴ θὰ γίνῃ διὰ στερεοαναγωγικῶν ὀργάνων ἀνωτέρας τάξεως (πρώτης ἢ δευτέρας κατηγορίας).

β) Οἱ χάρται κλίμακος 1:10.000 θὰ ἔχουν διαστάσεις 3' μήκους X 3' πλάτους καὶ θὰ φέρουν δίκτυον τετραγωνισμοῦ ἀνὰ χιλιόμετρον καὶ διαιρέσεις πλαισίου ἀνὰ 30''. Αἱ γεωγραφικαὶ συντεταγμέναι τῶν ἀκραίων σημείων τῶν χαρτῶν (P) καὶ τῶν ἐντὸς αὐτῶν τριγωνομετρικῶν σημείων θὰ μετατραποῦν εἰς ὀρθογωνίους ἐπιπέδους (χ, ψ) διὰ τὴν τοποθέτησίν των εἰς αὐτούς.

γ) Κατὰ τὴν χαρτογράφησιν ὡς κεντρικὸς μεσημβρινὸς τῆς χρησιμοποιηθησομένης ζώνης θὰ ληφθῇ ὁ τοιοῦτος τῶν 27°, τὸ δὲ εὖρος ταύτης θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς μετὰ προηγουμένην μελέτην ὑπὸ τῶν μερῶν τῶν πλεονεκτημάτων καὶ μειονεκτημάτων τῶν χρησιμοποιουμένων ὑπ' αὐτῶν ζωνῶν (3° καὶ 6°).

δ) Ἡ μορφολογία (τὸ ἀνάγλυφον) τοῦ ἐδάφους θὰ ἀποδοθῇ διὰ ἰσοϋψῶν καμπύλων τῶν 5μ ὡς βασικῶν, καὶ ὅπου ἀπαιτεῖται διὰ βοηθητικῶν τῶν 2,5μ.

ε) Ἡ διὰ συνθηματικῶν παραστάσεων ἀπεικόνισις τῶν λεπτομερειῶν ἐπὶ τῶν χαρτῶν θὰ γίνῃ συμφώνως τῶν προβλεπομένων, ὑπὸ τῆς Stanag 2202 διὰ τοὺς χάρτας Κλίμακος 1:25.000 τοιούτων.

Ἐν ἀνεπαρκείᾳ τῶν ὑπὸ τῆς Stanag 2202 προβλεπομένων συνθηματικῶν παραστάσεων θὰ χρησιμοποιηθοῦν κοιναὶ τοιαῦται αἱ ὁποῖαι θὰ καθορισθοῦν ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς, ἥτις θὰ καθορίσῃ καὶ τὸν τρόπον ἀριθμήσεως τῶν φύλλων χαρτῶν.

ζ) Ἅπασαι αἱ ὀνομασίαι τῶν κατῳκημένων τόπων, τῶν ὀρέων, τῶν ποταμῶν καὶ τῶν ἄλλων περιοχῶν, αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται ἐπὶ τῶν χαρτῶν θὰ ἀναγραφοῦν εἰς τὴν ἐπίσημον ὀνομασίαν τοῦ Κράτους, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκουν πλὴν τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου ὁ ὁποῖος θὰ ἀναγραφῇ καὶ εἰς τὰς δύο γλώσσας.

η) Ἡ ὀνοματολογία ἐντὸς τῶν φύλλων θὰ εἶναι εἰς ἀμφοτέρας τὰς γλώσσας καὶ εἰς μὲν τὸ ἑλληνικὸν ἔδαφος θὰ ἀναγράφεται ἄνωθεν διὰ Ἑλληνικῶν γραμμάτων ἡ Ἑλληνικὴ ὀνομασία κάτωθεν δὲ ἡ αὐτὴ ὀνομασία διὰ τουρκικῶν γραμμάτων καὶ διὰ μικροτέρων στοιχείων, εἰς δὲ τὸ Τουρκικὸν ἔδαφος ἄνωθεν ἡ Τουρκικὴ ὀνομασία διὰ Τουρκικῶν γραμμάτων καὶ κάτωθεν ἡ αὐτὴ ὀνομασία διὰ Ἑλληνικῶν γραμμάτων καὶ διὰ μικροτέρων στοιχείων. Τὰ περιθωριακὰ στοιχεῖα καὶ ὑπομνήματα θὰ ἀναγραφοῦν εἰς ἀμφοτέρας τὰς γλώσσας. Ἡ κοινὴ ἐπιτροπὴ θὰ καθορίσῃ τὸν τρόπον ἀναγραφῆς τοῦ τίτλου.

θ) Τὰ τριγωνομετρικὰ σημεῖα τὰ ὁποῖα ἀνήκουν εἰς τὸ κοινὸν δίκτυον καὶ εὑρίσκονται ἐκτὸς τῆς μεθοριακῆς λωρίδος θὰ σημειωθοῦν καὶ ταῦτα ἐπὶ τῶν Χαρτῶν.

ι) Ἕκαστον μέρος θὰ συντάξῃ ἀεροφωτογραμμετρικῶς ἔγχρωμα φύλλα χαρτῶν ὁλοκλήρου τῆς περιοχῆς τῆς μεθορίου ἐπὶ ἀδιαστάλτου καὶ ἀναλλοιώτου διαφανοῦς ὑλικοῦ. Ἐκ τούτων θὰ ἀνταλλαγοῦν ἀνὰ ἓν ἀντίγραφον, πρός, κατ' ἰδίαν ὑφ' ἑκάστου μέρους, ἔλεγχον. Ὁ χρόνος καὶ τρόπος ἀνταλλαγῆς θὰ καθορισθοῦν ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὰ οὕτω προετοιμασθησόμενα φύλλα χάρτου θὰ ἀναθεωρηθοῦν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ὑφ' ἑκάστου τῶν μερῶν κεχωρισμένως, διὰ τὰ ἴδια αὐτῶν ἐδάφη, ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ κανονισμοῦ τοῦ ἄρθρου 2 (ἐδάφιον ε) τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καὶ θὰ ὑποβληθοῦν ταυτοχρόνως εἰς τὴν Κοινὴν Ἐπιτροπήν.

Ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ συμφώνως πρὸς τὸν ὡς ἄνω κανονισμόν, θὰ διευθετήσῃ τὰς διαφορὰς ἐκείνας αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ διευθετηθοῦν ἐν τῷ γραφείῳ κατὰ τὴν παραβολὴν καὶ θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν ἀπὸ κοινοῦ διευθέτησιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους, ὑπὸ τῶν Τεχνικῶν Ὁμάδων Ἐργασίας, ἐκείνων τῶν διαφορῶν αἱ ὁποῖαι δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ διευθετηθοῦν εἰς τὸ γραφεῖον.

κ) Μετὰ τὴν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἀνωτέρῳ ἐδαφίῳ ἐργασιῶν τὰ πρωτότυπα διαφανῆ φύλλα χαρτῶν θὰ μονογραφοῦν ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς πρὸς σχεδίασιν καὶ ἐκτύπωσιν. Τὰ πρῶτον ἐκτυπωθησόμενα, μετὰ τὴν μονογραφὴν φύλλα χάρτου θὰ ὑποστοῦν τελικὸν ἔλεγχον ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἐφ' ὅσον εὑρεθοῦν ἐν συμφωνίᾳ, διὰ τὴν τελικὴν ἐκτύπωσιν, θὰ ὑπογραφοῦν ὑπ' αὐτῆς ἀνὰ δύο ἐκ τούτων δι' ἑκάστην πλευράν, ὡς πρωτότυπα, τὰ ὁποῖα καὶ θὰ ὑποβληθοῦν ὑπὸ τῶν μερῶν πρὸς κύρωσιν ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν συμφώνως πρὸς τὴν ἰδίαν ἑκάστου νομοθεσίαν.

λ) Ἕκαστον ἐκ τῶν μερῶν θὰ ἐκτυπώσῃ κεχωρισμένως τοὺς χάρτας, τοῦ καθορισθέντος βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τομέως εὐθύνης του, καὶ θὰ χορηγήσῃ ἀριθμὸν ἀντιτύπων χαρτῶν εἰς τὸ ἕτερον μέρος, καθορισθησόμενον ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς.

μ) Ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ δι' ἃς περιοχὰς ἤθελε κρίνει ἀπαραίτητον θὰ προγραμματίσῃ τὴν σύνταξιν χάρτου ὑπὸ

κλίμακα 1:5.000, ἐκ τῶν ὑπαρχόντων στοιχείων καὶ θὰ συντάξῃ τὸν πρὸς τοῦτο τεχνικὸν κανονισμόν.

Ἄρθρον 8.

Ἐργασίαι Ὁριοθετήσεως:

Τὰ μέρη πρὸς ὁριοθέτησιν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 1 καὶ 2 τοῦ Βασικοῦ πρωτοκόλλου συνεφώνησαν ὅπως αὕτη πραγματοποιηθῇ βάσει τῶν ἀκολούθων ἀρχῶν:

α) Ἀναζήτησις καὶ καθορισμὸς τῆς θέσεως ἀπὸ κοινοῦ καὶ μέτρησις τῶν γωνιῶν τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων τοῦ βασικοῦ τριγωνομετρικοῦ δικτύου ἐπὶ τοῦ ἐδάφους, τὰ ὁποῖα περιγράφονται εἰς τὸ πρωτόκολλον τοῦ 1926 καὶ τὰ ὁποῖα ἐχρησιμοποιήθησαν διὰ τὴν σύνταξιν τῶν συνημμένων αὐτῷ χαρτῶν, μετὰ δὲ τὸν ἔλεγχον αὐτῶν διὰ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν γωνιῶν ἐπὶ τῶν χαρτῶν, ἐπανίδρυσίς των.

β) Εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ πυκνότης τῶν βασικῶν τριγωνομετρικῶν σημείων, βάσει τῶν ὁποίων ἐγένοντο οἱ χάρται οἱ συνημμένοι εἰς τὸ πρωτόκολλον τοῦ 1926, δὲν εἶναι ἐπαρκεῖς διὰ τὸν καθορισμὸν σημείων ἐγγὺς τῆς μεθορίου, πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους, θὰ πυκνωθοῦν ταῦτα διὰ νέων σημείων, διὰ τῆς μετρήσεως γωνιῶν καὶ μεταφορᾶς αὐτῶν γραφικῶς ἐπὶ τῶν χαρτῶν τῶν συνημμένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τοῦ 1926.

γ) Πρὸς διευκόλυνσιν τοῦ προσδιορισμοῦ τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, ἐπιλογὴ καὶ ἵδρυσις ἐπὶ τοῦ ἐδάφους καὶ ἐγγὺς ταύτης τοῦ ἀπαραιτήτου ἀριθμοῦ σημείων τὰ ὁποῖα θὰ γωνιομετρηθοῦν ἐκ τῶν ὡς ἄνω (ἐδαφ. α,β) τριγωνομετρικῶν καὶ θὰ ἐνταχθοῦν εἰς τὸ νέον τριγωνομετρικὸν δίκτυον. Μεταφορὰ γραφικῶς τούτων ἐπὶ τῶν χαρτῶν τῶν συνημμένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τοῦ 1926 βάσει τῶν μετρηθησομένων γωνιῶν.

δ) Ὁ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἔλεγχος καὶ προσδιορισμὸς τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ ἡ συμπλήρωσις τῶν μὴ ὑφισταμένων ὁροσήμων θὰ γίνῃ βάσει τῶν κάτωθι δεδομένων:

1. Τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς τῆς καθοριζομένης διὰ τῆς συνθήκης τῆς Λωζάννης καὶ περιγραφομένης εἰς τὸ πρωτόκολλον τοῦ 1926 καὶ σημειουμένης ἐπὶ τῶν συνημμένων αὐτῷ χαρτῶν.
2. Τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰ ὡς ἄνω ἐδάφια α, β, καὶ γ.
3. Τῶν ὑπαρχόντων στοιχείων, τῶν χρησιμοποιηθέντων διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς ἐπὶ τῶν χαρτῶν τῶν συνημμένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τοῦ 1926.

Ἐπιπροσθέτως τούτων αἱ ἀναγκαιοῦσαι μετρήσεις (γωνίαι καὶ ἀποστάσεις) θὰ ἐξαχθοῦν γραφικῶς ἐκ τῶν ὡς ἄνω χαρτῶν.

ε) Ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ πρὸς καθορισμὸν τῆς Συνοριακῆς γραμμῆς δύναται νὰ ἐφαρμόσῃ καὶ ἄλλας μεθόδους τὰς ὁποίας ἤθελε κρίνει ἀναγκαίας.

ζ) Τὰ μέρη ἐπιτοπίως καὶ ἀπὸ κοινοῦ θὰ καθορίσουν καὶ θὰ ἐλέγξουν τὴν Ἑλληνοτουρκικὴν μεθοριακὴν γραμμήν. Ἕκαστον μέρος θὰ τοποθετήσῃ τὰ ἀνήκοντα εἰς τὸ ἔδαφός του ὁρόσημα, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ ἐπὶ τῆς μεθορίου τοιαῦτα τῶν ὁποίων ἡ τοποθέτησις ἀνετέθη αὐτῷ ὑπὸ τῆς Κοινῆς Ἐπιτροπῆς, παρουσίᾳ τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ ἑτέρου μέρους.

Τὰ μέρη θὰ μεταφέρουν ἐπὶ τοῦ νέου χάρτου ἀπὸ κοινοῦ τὴν ὅριον γραμμήν.

η) Τὰ ὁρόσημα εἰς τὴν χερσαίαν περιοχὴν τῶν συνόρων θὰ ἀποτελοῦνται ἐξ ἑνὸς κεντρικοῦ ὁροσήμου εὑρισκομένου ἐπὶ τῆς ὁρίου γραμμῆς, τοῦ ὁποίου τὸ σχῆμα καὶ αἱ διαστάσεις θὰ εἶναι ὡς καθωρίσθησαν ὑπὸ τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1926 καὶ δύο πλευρικῶν ὁροσήμων ἑκατέρωθεν τοποθετουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστης χώρας καὶ εἰς ἀπόστασιν 2,5μ. ἐκ τούτου, τῶν ὁποίων τὸ σχῆμα καὶ τὸ μέγεθος ἤθελε καθορισθῇ.

Τὰ ἤδη ὑφιστάμενα ἐπὶ τῶν χερσαίων συνόρων ὁρόσημα θὰ ἐλεγχθοῦν ὡς πρὸς τὴν θέσιν καὶ τὴν κατάστασίν των καὶ τὰ χρῄζοντα ἐπισκευῆς θὰ ἐπισκευασθοῦν. Αἱ ὑπάρχουσαι ἐπὶ τούτων πρὸς τὴν τουρκικὴν πλευρὰν παλαιαὶ γραφαὶ θὰ ἀντικατασταθοῦν ἀπὸ μέρους τῆς Τουρκίας διὰ νέων στοιχείων καὶ ἀριθμῶν, ἐνώπιον Ἑλλήνων ἀντιπροσώπων. Τὰ ἐλλείποντα ἐξ αὐτῶν θὰ ἱδρυθοῦν ἐκ νέου βάσει τῶν στοιχείων τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1926.

Ἵνα καθίσταται πλέον ἐμφανὴς ἡ ὅριος γραμμὴ τὰ ὑπάρχοντα ὁρόσημα θὰ πυκνωθοῦν δι' ὁροσήμων τοῦ αὐτοῦ τύπου τῶν ὁποίων αἱ θέσεις θὰ καθορισθοῦν βάσει τῶν στοιχείων τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1926.

θ) Ὅπου ἡ ὅριος γραμμὴ διέρχεται διὰ τῆς ἐνύδρου κοίτης τοῦ ποταμοῦ θὰ τοποθετηθοῦν δύο πλευρικὰ ὁρόσημα εἰς ἀμφοτέρας τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ ἐπὶ στερεοῦ ἐδάφους, ἡ δὲ ὅριος γραμμὴ θὰ εἶναι ἡ νοητὴ γραμμὴ ἡ ὁποία δύναται νὰ καθορίζεται διὰ γωνιῶν καὶ ἀποστάσεων ἐκ τῶν πλευρικῶν ὁροσήμων.

Ὅπου εἶναι δυνατὴ ἡ ἔμπηξις ὁροσήμων (κεντρικῶν) ἐπὶ τῆς ἐντὸς τῆς ἐνύδρου κοίτης τοῦ ποταμοῦ μεθοριακῆς γραμμῆς θὰ ἐμπηχθοῦν τοιαῦτα τῶν ὁποίων τὸ σχῆμα καὶ τὸ εἶδος θὰ καθορίσῃ ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ καὶ τὰ ὁποῖα θὰ συνδεθοῦν διὰ γωνιῶν καὶ ἀποστάσεων μετὰ τῶν ἐπὶ τῶν ὄχθων πλευρικῶν ὁροσήμων.

Εἰς τὰς περιοχὰς εἰς τὰς ὁποίας αἱ κοῖται τῶν ποταμῶν ὑπέστησαν μεταβολὰς καὶ εἰς τὰς νησίδας τὰ ὁρόσημα (κεντρικά) θὰ τοποθετηθοῦν ἐπὶ τῆς ὁρίου γραμμῆς, τὰ δὲ πλευρικὰ ὁρόσημα ἐπὶ στερεοῦ ἐδάφους εἰς καταλλήλους θέσεις.

Ἅπαντα τὰ ὁρόσημα (κεντρικὰ) καὶ πλευρικὰ ὁρόσημα θὰ συνδεθοῦν διὰ γωνιῶν καὶ ἀποστάσεων μεταξύ των καὶ μετ' ἄλλων τριγωνομετρικῶν καὶ σταθερῶν σημείων.

ι) Τὸ χρησιμοποιηθησόμενον σύστημα διὰ τὴν ὁριοσήμανσιν τῶν θαλασσίων συνόρων κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1, ζ θὰ καθορισθῇ ὥστε νὰ δύναται νὰ συντηρηθῇ καὶ ἀπὸ τὰς δύο χώρας.

κ) Ἅπαντα τὰ ὁρόσημα θὰ ἐπισημανθοῦν ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ ἀπεικόνισίς των ἐπὶ τῶν ἀεροφωτογραφιῶν.

λ) Ὅλα τὰ ὁρόσημα θὰ συνδεθοῦν μεταξύ των διὰ πολυγωνικῆς ὁδεύσεως τὰ δὲ ἐξ αὐτῶν προσφερόμενα θὰ προσδιορισθοῦν καὶ ὡς τριγωνομετρικὰ σημεῖα.

Ἄρθρον 9.

Στοιχεῖα περιγραφῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ ὁροσήμων.

Ἕκαστον μέρος ἐνώπιον ἀντιπροσώπου τῆς ἑτέρας πλευρᾶς θὰ προβῇ εἰς τὴν περιγραφὴν τῆς διελεύσεως τῆς συνοριακῆς γραμμῆς καὶ θὰ καταρτίσῃ τὰς περιγραφὰς τῶν ὁροσήμων.

Αἱ συνταχθησόμεναι περιγραφαὶ ὁροσήμων θὰ περιέχουν τὰ ἀκόλουθα στοιχεῖα:

α) Διὰ τὰ χερσαῖα σύνορα:

Ὀρθογωνίους ἐπιπέδους συντεταγμένας (χ, ψ) τοῦ ὁροσήμου (κεντρικοῦ) τὸ ὑψόμετρον (Ζ) τούτου, τὰς ἀποστάσεις καὶ γωνίας πρὸς τὰ γειτονικὰ ὁρόσημα, τὰς ἀποστάσεις καὶ γωνίας πρὸς τὰ πλέον ἐγγὺς τριγωνομετρικὰ καὶ πρὸς ἕτερα σταθερὰ καὶ λίαν ἐμφανῆ σημεῖα.

Διὰ τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τῶν χαρακτηριστικῶν ἀλλαγῶν κατευθύνσεων τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς ὁρόσημα καὶ δι' ὅσα ἕτερα βασικὰ ὁρόσημα ἤθελε καθορίσει ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω θὰ περιλαμβάνωνται καὶ αἱ γεωγραφικαὶ συντεταγμέναι (φ, λ) καὶ τὰ στοιχεῖα τῶν σημείων ἐξασφαλίσεως αὐτῶν.

β) Διὰ τὰ ποτάμια σύνορα:

Ἐπιπροσθέτως τῶν στοιχείων τοῦ ἐδαφίου (α) τὰς ἀποστάσεις τῶν πλευρικῶν ὁροσήμων πρὸς τὰ ὁρόσημα (κεντρικὰ) ὅπου ὑπάρχουν τοιαῦτα, τὰς ἀποστάσεις πρὸς τὰς παλαιὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ, τὰς ἐπὶ τῶν χαρτῶν τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1926 καὶ τὰς ἀποστάσεις πρὸς τὰ ἔναντι πλευρικὰ ὁρόσημα.

Εἰς ἃς περιπτώσεις ἡ ὅριος γραμμὴ δὲν ὑλοποιεῖται δι' ὁροσήμων κεντρικῶν, αἱ ἀποστάσεις τῶν πλευρικῶν ὁροσήμων μέχρι τῆς νοητῆς μεθοριακῆς γραμμῆς.

γ) Διὰ τὰ θαλάσσια σύνορα:

Ἀναλόγως τοῦ καθορισθησομένου συστήματος, περιγραφὴν κτίσματος ἢ κατασκευῆς, τοποθεσία, γεωγραφικαὶ συντεταγμέναι (φ, λ), χαρακτηριστικὰ καὶ λοιπὰ χρήσιμα στοιχεῖα.

Ἄρθρον 10.

Σύγχρονα στοιχεῖα ὁριοθετήσεως :

Μετὰ τὸ πέρας τῶν ἐργασιῶν ὁριοθετήσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 (ἐδάφιον γ) τοῦ Βασικοῦ Πρωτοκόλλου, ἡ Κοινὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐλέγξῃ θὰ τελειοποιήσῃ καὶ μετὰ τὴν ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν προέδρων τῶν ἀντιπροσωπειῶν θὰ ὑποβάλῃ πρὸς κύρωσιν ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἑκάστου μέρους, τὰ κάτωθι προετοιμασθέντα σύγχρονα στοιχεῖα ὁριοθετήσεως καὶ λεπτομεροῦς περιγραφῆς τῆς διελεύσεως τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς τῆς καθορισθείσης βάσει τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1926 καὶ τῶν παραρτημάτων αὐτοῦ.

α) Λεπτομερῆ περιγραφὴν τῆς μεθορίου συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου Ἑλληνοτουρκικῶν θαλασσίων συνόρων.

β) Τοὺς συνταχθέντας Βασικοὺς μεθοριακοὺς χάρτας κλίμακος 1:10.000 καὶ ἐφ' ὅσον ἔχουν συνταχθῆ τοὺς τοιούτους 1:5.000.

γ) Τοὺς μεθοριακοὺς χάρτας 1:25.000 (ἐφ' ὅσον ἡ σύνταξις τῶν χαρτῶν τούτων βραδύνῃ, θὰ ὑποβληθοῦν οὗτοι πρὸς κύρωσιν εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς βραδύτερον).

δ) Τὰς τοπογραφικὰς καὶ γεωδαιτικὰς περιγραφὰς τῶν ὁροσήμων.

ε) Βιβλίον περιέχον πίνακα συντεταγμένων καὶ στοιχεῖα τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων.

ζ) Τεύχη περιέχοντα τὰς περιγραφὰς τῶν ὁροσήμων, τὰ τεχνικὰ χαρακτηριστικὰ συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια ἐφαρμογῆς των, ὡς καὶ τὸ σύστημα ἀριθμήσεως αὐτῶν.

Ἡ ἰσχὺς τῶν ἀνωτέρω στοιχείων ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν περὶ κυρώσεως διακοινώσεων.

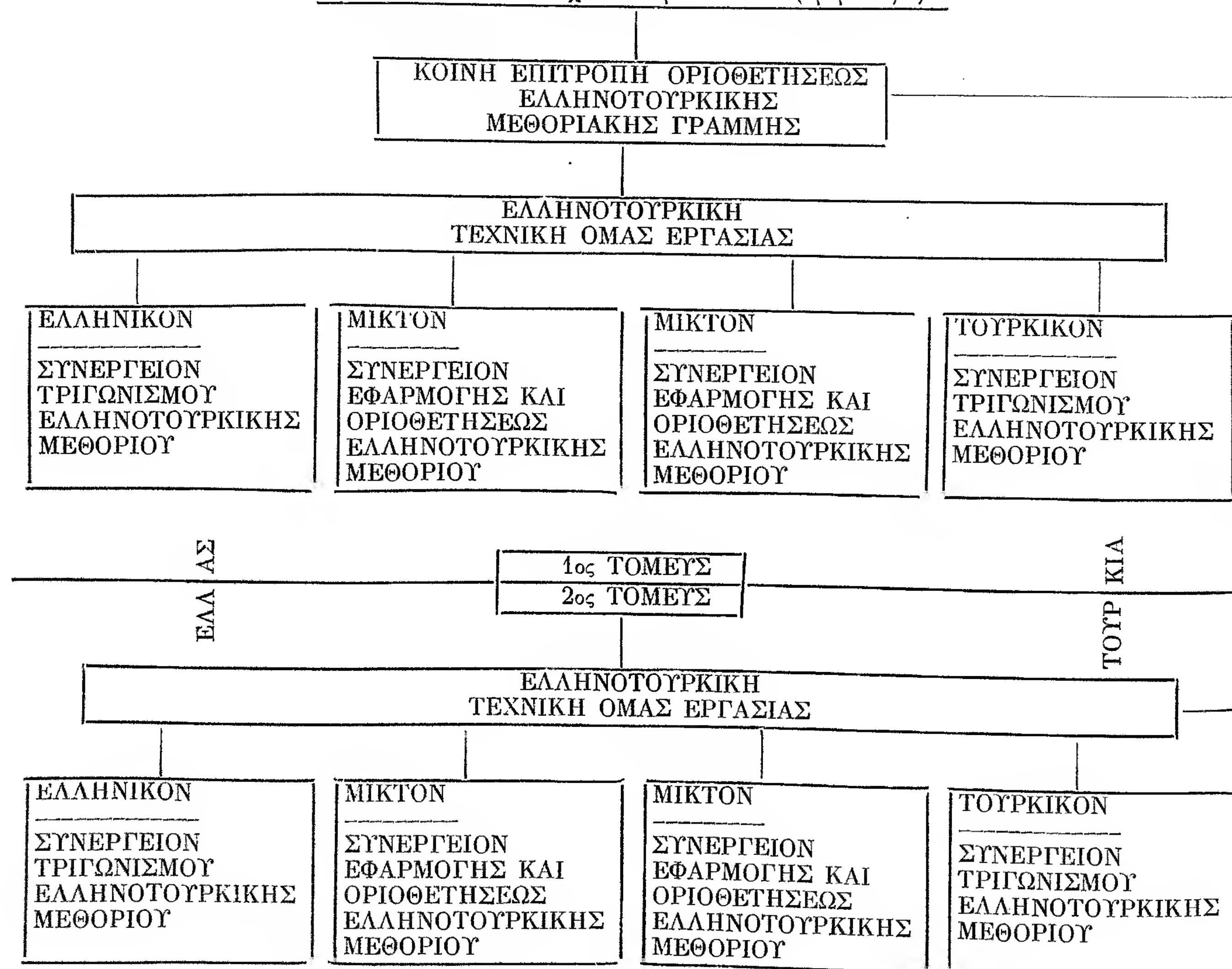
Ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 7ῃ Δεκεμβρίου 1971

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας REHA AYTAMAN
Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀγκύρᾳ Β. Πρεσβείας	Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Διευθύνσεως Ἑλλάδος-Κύπρου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

ΣΥΓΚΡΟΤΗΣΕΩΣ ΕΛΛΗΝΟΤΟΥΡΚΙΚΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΟΜΑΔΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Συνημμένον εἰς τὸ Τεχνικὸν Πρωτόκολλον (ἄρθρον Ι, ε)



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ καὶ τῆς ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ, περὶ τοῦ τρόπου διαφυλάξεως, ἐλέγχου, συντηρήσεως, ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων ἐπὶ τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου τῆς Θράκης καὶ τῆς Θαλασσίας περιοχῆς παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ποταμοῦ Ἕβρου.

Αἱ Κυβερνήσεις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας, ἐμφορούμεναι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ρυθμίσουν τὰ τοῦ τρόπου διαφυλάξεως, ἐλέγχου, συντηρήσεως ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων ἐπὶ τῆς Ἑλληνο-τουρκικῆς μεθορίου τῆς Θράκης καὶ τῆς θαλασσίας περιοχῆς παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου, ὡς καθωρίσθη διὰ τῆς Συνθήκης τῆς ΛΩΖΑΝΝΗΣ τῆς 24ης Ἰουλίου 1923 καὶ τοῦ πρωτοκόλλου τῆς 3ης Νοεμβρίου 1926 καὶ τῶν παραρτημάτων αὐτοῦ καὶ ὡς θὰ ὁριοθετηθῇ συμφώνως πρὸς τὸ Βασικὸν Πρωτόκολλον τῆς 7ης Δεκεμβρίου 1971 καὶ τὰ συνημμένα αὐτῷ, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Τὰ ἐν τῷ παρόντι πρωτοκόλλῳ προβλεπόμενα χερσαῖα, ποτάμια καὶ θαλάσσια ὁρόσημα εἶναι ἐκεῖνα τῶν ὁποίων αἱ περιγραφαί, τὰ τεχνικὰ χαρακτηριστικά, συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια ἐφαρμογῆς των καὶ τὸ σύστημα ἀριθμήσεως, καθορίζονται εἰς τὰ οἰκεῖα κείμενα τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Ἐπιτροπῆς ὁριοθετήσεως.

Ἄρθρον 2.

Τὰ Μέρη λαμβάνουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς διαφύλαξιν τῶν ὁροσήμων καὶ τῶν τριγωνομετρικῶν σημείων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐβασίσθη ἡ ὁριοθέτησις τῆς μεθορίου καὶ ἡ σύνταξις τῶν μεθοριακῶν χαρτῶν πρὸς ἀποφυγὴν οἱασδήποτε βλάβης, καταστροφῆς ἢ μετατοπίσεως τούτων.

Ἄρθρον 3.

1. Ἡ διαφύλαξις, ὁ ἔλεγχος, ἡ συντήρησις, ἡ ἐπισκευὴ καὶ ἡ ἀποκατάστασις τῶν χερσαίων καὶ ποταμίων ὁροσήμων πραγματοποιεῖται κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον :

α) Τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τῆς ὁρίου γραμμῆς κύρια ὁρόσημα τὰ φέροντα ἀριθμὸν περιττόν, ὑπὸ τῆς Τουρκίας τὰ δὲ φέροντα ἄρτιον ἀριθμὸν ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος.

β) Τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τῆς ὁρίου γραμμῆς βοηθητικὰ ὁρόσημα, ἀπὸ κυρίου ὁροσήμου φέροντος περιττὸν ἀριθμὸν μέχρι τοῦ ἑπομένου κυρίου ὁροσήμου φέροντος ἄρτιον ἀριθμὸν ὑπὸ τῆς Τουρκίας, τὰ δὲ εὑρισκόμενα ἀπὸ κυρίου ὁροσήμου φέροντος ἄρτιον ἀριθμὸν μέχρι τοῦ ἑπομένου κυρίου ὁροσήμου φέροντος περιττὸν ἀριθμὸν ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος.

γ) Τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου Μέρους ὁρόσημα ὑπὸ τοῦ Μέρους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου εὑρίσκονται.

2. Ὁ τρόπος ἐλέγχου, συντηρήσεως, ἐπισκευῆς, ἀποκαταστάσεως καὶ ἐνδεχομένης βελτιώσεως τῶν θαλασσίων ὁροσήμων θέλει ἀποφασισθῇ ἀπὸ κοινοῦ ἀναλόγως τοῦ υἱοθετηθησομένου συστήματος τῆς θαλασσίας ὁριοσημάνσεως.

Ἄρθρον 4.

Ἅπαντα τὰ ὁρόσημα ἐλέγχονται ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων ἀνὰ διετίαν. Ἡ ὅριος γραμμὴ ἐλέγχεται ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ Τεχνικῶν Ὁμάδων, συγκροτουμένων ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς ἀνὰ τετραετίαν. Περὶ τοῦ ἐλέγχου τούτου συντάσσεται Πρωτόκολλον ὑποβαλλόμενον εἰς τὴν Μικτὴν Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν Περιοχῆς πρὸς λῆψιν τῶν δεόντων μέτρων.

Ἄρθρον 5.

Πᾶσα ἐργασία ἐλέγχου, συντηρήσεως, ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων πραγματοποιεῖται κατόπιν προηγουμένης εἰδοποιήσεως καὶ ἐπὶ παρουσίᾳ ἐκπροσώπων ἀμφοτέρων τῶν Μερῶν τηρουμένων τῶν τεχνικῶν ὅρων τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῶν τεχνικῶν κειμένων τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ὁριοθέτησιν τῆς μεθορίου.

Ἄρθρον 6.

Αἱ Μικταὶ Ἑλληνοτουρκικαὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων συντάσσουν ἀπὸ κοινοῦ, κατὰ τὸν ἔλεγχον, πρωτόκολλα εἰς τὰ ὁποῖα καθορίζεται τὸ εἶδος, ἡ ἔκτασις τῆς φθορᾶς τῶν ὁροσήμων ἐνδεχομένως δὲ καὶ εἰ δυνατόν, ὁ ὑπεύθυνος διὰ ταῦτα, ὡς καὶ αἱ ἀπαιτούμεναι ἐργασίαι διὰ τὴν συντήρησιν, ἐπισκευὴν καὶ ἀποκατάστασιν τούτων.

Αἱ ἐργασίαι ἐπισκευῆς, συντηρήσεως ἢ ἀποκαταστάσεως ἄρχονται ἐντὸς τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῶν ὡς ἄνω πρωτοκόλλων.

Ἄρθρον 7.

Ἕκαστον Μέρος εἰδοποιεῖ πάραυτα τὸ ἕτερον Μέρος περὶ πάσης ὑπ' αὐτοῦ διαπιστουμένης φθορᾶς, βλάβης, μετατοπίσεως ἢ ἐξαφανίσεως ὁροσήμου, ὁρίζον τόπον καὶ χρόνον συναντήσεως τῆς ἁρμοδίας Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Ἐπιτροπῆς Μεθοριακοῦ Τομέως. Αὕτη συντάσσει σχετικὸν Πρωτόκολλον ὅπερ ὑποβάλλει εἰς τὴν Μικτὴν Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν Περιοχῆς. Ἡ ἀποκατάστασις τοῦ ὁροσήμου πραγματοποιεῖται τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ὡς ἄνω Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον 8.

Αἱ θέσεις τῶν φθαρέντων, καταστραφέντων ἢ ἐξαφανισθέντων ποταμίων ὁροσήμων λόγῳ πλημμυρῶν, κατολισθήσεων ἢ ἑτέρων αἰτίων δύνανται, κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς νὰ μεταβληθοῦν, ὥστε τὰ ὁρόσημα νὰ τοποθετηθοῦν ἐπὶ στερεοῦ ἐδάφους, ὑπὸ τὸν ὅρον μὴ μεταβολῆς τῆς ὁρίου γραμμῆς.

Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις συντάσσεται ἀπὸ κοινοῦ νέον πρωτόκολλον, μετὰ νέων τοπογραφικῶν καὶ γεωδαιτικῶν περιγραφῶν ἐπισυναπτομένων εἰς τὸ ἀρχικὸν τοιοῦτον.

Ἄρθρον 9.

Διὰ τὰς ἐργασίας συντηρήσεως, ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τοῦ κοινοῦ Ἑλληνοτουρκοβουλγαρικοῦ ὁροσήμου εἰς τὸ Τριεθνὲς σημεῖον εἰδοποιοῦνται αἱ Μεθοριακαὶ Ἀρχαὶ τῆς Ἑλλάδος, Τουρκίας καὶ Βουλγαρίας καὶ παρίστανται ἐκπρόσωποι τούτων.

Ἄρθρον 10.

1. Ἕκαστον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν δαπάνην ἐλέγχου, συντηρήσεως, ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων διὰ τὰ ὁποῖα εἶναι ὑπεύθυνον συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 τοῦ παρόντος.

2. Αἱ δαπάναι διὰ τὸν ἔλεγχον, συντήρησιν, ἐπισκευήν, ἀποκατάστασιν καὶ ἐνδεχομένην βελτίωσιν τοῦ συστήματος ὁριοσημάνσεως τῆς θαλασσίας ὁρίου γραμμῆς κατανέμονται μεταξὺ τῶν Μερῶν βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος.

3. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν φθορὰ ἢ καταστροφὴ ὁροσήμου προκληθῇ ὑπὸ προσώπου προερχομένου ἐκ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς ἐκ τῶν Μερῶν, διαπιστωθῇ δὲ τοῦτο εἰς τὸ συνταχθησόμενον ὑπὸ τῶν Μικτῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων πρωτόκολλον, ἡ εὐθύνη διὰ τὴν φθορὰν ἢ καταστροφὴν ἀνήκει εἰς τὸ Μέρος ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου προῆλθε τὸ πρόσωπον τοῦτο. Τὸ εὐθυνόμενον Μέρος εἴτε ἀποκαθιστᾷ τὸ ἴδιον τὴν φθορὰν ἢ καταστροφήν, εἴτε καταβάλλει τὰς πρὸς τοῦτο δαπάνας.

Ἄρθρον 11.

1. Διὰ τὴν ἐμφανεστέραν ἐπισήμανσιν τῆς ὁρίου γραμμῆς ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς δύναται νὰ ἀποφασίσῃ τὴν διάνοιξιν χάνδακος κατὰ μῆκος ταύτης εὔρους καὶ βάθους 30 ἑκατοστῶν.

2. Πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν ὅπου ἡ μεθόριος καλύπτεται ὑπὸ δασῶν διανοίγεται δι' ἀποψιλώσεως ζώνη πλάτους 5 μέτρων ἑκατέρωθεν τῆς ὁρίου γραμμῆς.

3. Ὡσαύτως ἐξασφαλίζεται ἡ ἀμοιβαία ὁρατότης μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων ποταμίων ὁροσήμων.

4. Ἡ συντήρησις τῶν ἀνωτέρω πραγματοποιεῖται κατὰ τρόπον καθοριζόμενον ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς.

Ἄρθρον 12.

Ἁρμόδιοι διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἶναι αἱ Ἐπιτροπαὶ αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 4 τῆς ἀπὸ 7ης Δεκεμβρίου 1971 Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας, «περὶ προλήψεως καὶ διευθετήσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν Θράκῃ καὶ ἐν τῇ θαλασσίᾳ περιοχῇ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου», ἤτοι: αἱ Μικταὶ Ἑλληνοτουρκικαὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων, ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς καὶ ἡ Ἀνωτάτη Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπή.

Ἄρθρον 13.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον τίθεται ἐν ἰσχύι τριάκοντα (30) ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ τῶν ἐγγράφων κυρώσεως καὶ θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐφ' ὅσον διατηρεῖται ἰσχυρὰ ἡ ἀπὸ 7ης Δεκεμβρίου 1971, «Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας «περὶ προλήψεως καὶ διευθετήσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν Θράκῃ καὶ ἐν τῇ θαλασσίᾳ περιοχῇ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου».

2. Συνετάγη καὶ ὑπεγράφη εἰς τέσσαρα πρωτότυπα δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Τουρκικήν. Τὰ Μέρη ἀντήλλαξαν ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον ἐξ ἑκάστης γλώσσης. Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω κείμενα ἔχουσι τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 7ῃ Δεκεμβρίου 1971

ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ	ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	REHA AYTAMAN
Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀγκύρᾳ Β. Πρεσβείας	Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Διευθύνσεως Ἑλλάδος - Κύπρου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας, «περὶ προλήψεως καὶ διευθετήσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν Θράκῃ καὶ ἐν τῇ Θαλασσίᾳ περιοχῇ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ ποταμοῦ Ἕβρου».

Αἱ Κυβερνήσεις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας, ἀποβλέπουσαι εἰς τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἡσυχίας κατὰ μῆκος τῆς Ἑλληνο-Τουρκικῆς Μεθορίου, ὡς αὕτη καθωρίσθη διὰ τῆς ἀπὸ 24.7.1923 Συνθήκης τῆς Λωζάννης, τοῦ ἀπὸ 3.11.1926 Πρωτοκόλλου καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτοῦ καὶ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν τῶν σχέσεων φιλίας καὶ καλῆς γειτονίας τῶν δύο Χωρῶν διὰ τῆς προλήψεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων καὶ τῆς ταχείας ἐξετάσεως καὶ διευθετήσεως τούτων εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν παρὰ ταῦτα ἤθελον δημιουργηθῆ, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων ὅρων:

Ἄρθρον 1.

Πρὸς πρόληψιν τῶν πάσης φύσεως μεθοριακῶν ἐπεισοδίων καὶ ταχεῖαν τούτων διευθέτησιν εἰς τὴν Ἑλληνοτουρκικὴν μεθόριον, ὡς αὕτη καθωρίσθη διὰ τῆς ἀπὸ 24ης Ἰουλίου 1923 Συνθήκης τῆς Λωζάννης, τοῦ ἀπὸ 3ης Νοεμβρίου 1926 Πρωτοκόλλου καὶ τῶν συνημμένων αὐτῷ, τὰ Μέρη θὰ λάβουν ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ἐν προκειμένῳ μέτρα, θ' ἀνακοινώσουν δὲ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας πρὸς τὰς ἐντεταλμένας διὰ τὴν φύλαξιν τῶν συνόρων ἀρχάς των καὶ τοὺς κατοίκους τῆς παραμεθορίου περιοχῆς.

Ἄρθρον 2.

Ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὑπὸ τὸν ὅρον μεθοριακὰ ἐπεισόδια, νοοῦνται τὰ κάτωθι:

1. Ἡ μετατόπισις ἢ καταστροφὴ τῶν ὁροσήμων ἢ ἡ πρόκλησις ζημίας εἰς ταῦτα.

2. Ἡ παράτυπος διάβασις τῆς μεθορίου ἀπὸ μέρους ἀτόμων (ἑκουσίως ἢ ἀκουσίως) μεταφορικῶν μέσων καὶ ζώων.

3. Πᾶσα βολή, ἧς τὰ βλήματα θὰ διέρχωνται τὴν μεθόριον.

4. Ἡ παραβίασις τῆς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐναερίου μεθορίου ὑπὸ πτητικῶν μέσων παντὸς εἴδους.

5. Αἱ ὁμιλίαι, αἱ χειρονομίαι ἢ αἱ καθ' οἱονδήποτε τρόπον ὕβρεις, προκλήσεις ἢ ἀπειλαὶ ἐκ τῆς μιᾶς πλευρᾶς πρὸς τὴν ἄλλην ἐκ μέρους ἀτόμων εὑρισκομένων ἐπὶ ἑκατέρας τῶν πλευρῶν τῆς μεθορίου.

6. Ἡ πρόκλησις πυρκαϊᾶς ἀποβαινούσης ἐπιζημίου διὰ τὸ ἕτερον τῶν Μερῶν.

7. Ἡ φωτογράφησις ἢ κινηματογράφησις τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν ἢ ἡ δι' οἱουδήποτε μέσου καταύγασις αὐτοῦ.

8. Ἡ διὰ παντὸς προπαγανδιστικοῦ μέσου διενέργεια προπαγάνδας πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν.

9. Ἡ διενέργεια πάσης φύσεως λαθρεμπορίου.

10. Ἡ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς ἁλιεία διὰ πλωτῶν μέσων εἰς τοὺς ποταμοὺς Ἄρδαν καὶ Ἕβρον, ὅπου οὗτοι ἀποτελοῦν τὴν μεθοριακὴν γραμμήν.

11. Ἡ ἄνευ φύλακος ἐγκατάλειψις τῶν ζώων εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν 200 μέτρων ἀπὸ τῆς μεθορίου, ἐφ' ὅσον δὲν ἔχουν ληφθῆ μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν διαφυγῆς αὐτῶν πέραν τῆς μεθορίου.

12. Ἡ διὰ διαβάσεως ἢ μὴ τῆς μεθορίου διάπραξις φόνων, τραυματισμῶν, κλοπῶν καὶ ἄλλων ἐπιθετικῶν ἐνεργειῶν.

13. Ἡ καθ' οἱονδήποτε τρόπον παραβίασις τῶν συμφωνιῶν καὶ πρωτοκόλλων περὶ τῶν ὑδάτων ὡς καὶ αἱ κατὰ παράβασιν τούτων κατασκευαί.

14. Ἡ ἄνευ ἀδείας ἐκμετάλλευσις τοῦ θαλασσίου καὶ ὑποθαλασσίου πλούτου ἐντὸς τῶν χωρικῶν ὑδάτων τῆς ἑτέρας Χώρας εἰς τὴν θαλασσίαν περιοχὴν παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου ποταμοῦ.

15. Ἐπιπροσθέτως, λοιπὰ ἐπεισόδια ἅτινα ἤθελον χαρακτηρισθῆ ἀπὸ κοινοῦ ὡς μεθοριακά, ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Μεθοριακῶν Ἐπιτροπῶν.

Ἄρθρον 3.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προλήψεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κατὰ μῆκος τῆς Ἑλληνο-Τουρκικῆς μεθορίου, τὰ Μέρη δέον ὅπως λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν των τὰ κάτωθι:

1. Ἀποτρέπουν τὴν μετατόπισιν, βλάβην ἢ καταστροφὴν τῶν ὁροσήμων.

2. Ἀποτρέπουν τὴν παράτυπον διάβασιν τῆς μεθορίου ἀπὸ μέρους ἀτόμων (ἑκουσίως ἢ ἀκουσίως), μεταφορικῶν μέσων καὶ ζώων.

3. Ἀπαγορεύουν πάσης φύσεως βολὴν ἧς τὰ βλήματα θὰ διέρχωνται τὴν μεθόριον.

4. Ἀπαγορεύουν τὴν παραβίασιν τῆς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐναερίου μεθορίου ὑπὸ πτητικῶν μέσων παντὸς εἴδους.

Ἀπαγορεύουν πτήσεις τῶν ὡς ἄνω μέσων εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν δύο (2) χιλιομέτρων ἀπὸ τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς.

(Προκειμένου περὶ πτήσεως εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν

δύο (2) χιλιομέτρων διὰ χαρτογραφικοὺς καὶ γεωργικοὺς σκοποὺς αἱ σχετικαὶ προϋποθέσεις καθορίζονται μεταξὺ τῶν Μερῶν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Εἰς περιπτώσεις σεισμῶν, πλημμυρῶν, χιόνων, κατολισθήσεων ἐδαφῶν καὶ λοιπὰς περιπτώσεις ἐκτάκτου ἀνάγκης, ἐπιτρέπεται ἡ πτῆσις τῶν ὡς ἄνω μέσων μέχρι τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ εἰς ὕψος μὴ ὑπερβαῖνον τὰ χίλια (1000) μέτρα, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς προειδοποιήσεως τῶν Μεθοριακῶν Ἀρχῶν).

5. Ἀποτρέπουν τὰς ὁμιλίας, τὰς χειρονομίας ἢ τὰς καθ' οἱονδήποτε τρόπον ὕβρεις, προκλήσεις ἢ ἀπειλὰς ἐκ τῆς μιᾶς πλευρᾶς πρὸς τὴν ἄλλην ἐκ μέρους ἀτόμων εὑρισκομένων ἐπὶ ἑκατέρας τῶν πλευρῶν τῆς μεθορίου.

6. Εἰς περίπτωσιν πυρκαϊᾶς εἰς τὸ ἔδαφός των προλαμβάνουν τὴν ἐπέκτασιν αὐτῆς εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου τῶν μερῶν.

7. Ἀποτρέπουν τὴν λῆψιν φωτογραφιῶν ἢ κινηματογράφησιν καὶ προμελετημένον φωτισμὸν τοῦ ἐδάφους, τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν.

8. Ἀποτρέπουν τὴν διὰ παντὸς προπαγανδιστικοῦ μέσου διενέργειαν προπαγάνδας πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν.

9. Ἀποτρέπουν τὴν διεξαγωγὴν οἱουδήποτε λαθρεμπορίου εἰς τὴν Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθόριον.

10. α) Ἀποτρέπουν τὴν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς ἁλιείαν διὰ πλωτῶν μέσων εἰς τοὺς ποταμοὺς Ἄρδαν καὶ Ἕβρον, ὅπου οὗτοι ἀποτελοῦν τὴν μεθόριον γραμμήν.

β) Ἀποτρέπουν τὴν ἁλιείαν ἐντὸς τῶν χωρικῶν ὑδάτων τῆς ἑτέρας Χώρας εἰς τὴν θαλασσίαν περιοχὴν παρὰ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Ἕβρου ποταμοῦ.

11. Ἀποτρέπουν τὴν ἐγκατάλειψιν τῶν ζώων εἰς ἀπόστασιν μικροτέραν τῶν διακοσίων (200) μέτρων ἀπὸ τῆς μεθορίου ἄνευ φύλακος, ἐφ' ὅσον δὲν ἔχουν ληφθῆ μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν διαφυγῆς αὐτῶν πέραν τῆς μεθορίου.

12. Ἀποτρέπουν τὴν διὰ διαβάσεως ἢ μὴ τῆς μεθορίου διάπραξιν φόνων, τραυματισμῶν, κλοπῶν καὶ ἄλλων ἐπιθετικῶν ἐνεργειῶν.

13. Διαφυλάττουν καὶ ἀποδίδουν ἀντικείμενα καὶ ζῷα περιελθόντα εἰς τὸ ἔδαφός των ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους ἐκ τυχαίου γεγονότος ἢ ἀνωτέρας βίας.

14. Πρὸς πληρέστερον καθορισμὸν τῆς Ἑλληνοτουρκικῆς μεθορίου τὰ Μέρη λαμβάνουν τὰ ἀπὸ κοινοῦ κρινόμενα ὡς ἀναγκαῖα μέτρα.

15. Εἰς περίπτωσιν λοιμώδους τινὸς νόσου ἢ ἀσθενείας τῶν φυτῶν, τὰ Μέρη λαμβάνουν ἅπαντα τὰ εἰς τὴν διάθεσίν των μέτρα πρὸς πρόληψιν μεταδόσεως τούτων εἰς τὴν ἑτέραν Χώραν καὶ ἐνημεροῦν πάραυτα ἐν προκειμένῳ τὸ ἕτερον Μέρος.

16. Ἐνημεροῦν, ἐφ' ὅσον τὸ κρίνουν σκόπιμον, τὰς ἁρμοδίας Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου Μέρους εἰς περιπτώσεις ὠργανωμένης ὁμαδικῆς θήρας πλησίον τῆς ὁρίου γραμμῆς.

17. Διὰ τὰς περιπτώσεις τοῦ ἄρθρου 2, παράγραφος 15 τῆς παρούσης, τὰ Μέρη δύνανται νὰ λάβουν ἀπὸ κοινοῦ, πλὴν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένων μέτρων, καὶ πᾶν ἕτερον κατὰ τὴν κρίσιν των μέτρον.

Ἄρθρον 4.

Τὰ Μέρη ἀναθέτουν, τὴν ἀπὸ κοινοῦ ἐξέτασιν καὶ διευθέτησιν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων εἰς τὰς κάτωθι Ἐπιτροπάς :

1. Κατὰ πρῶτον βαθμὸν εἰς τὰς Μικτὰς Ἑλληνοτουρκικὰς Ἐπιτροπὰς Μεθοριακῶν Τομέων.

2. Κατὰ δεύτερον βαθμὸν εἰς τὴν Μικτὴν Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν Περιοχῆς καὶ

3. εἰς τὴν Ἀνωτάτην Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπήν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ Ἀνωτάτη Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ συνίσταται ἐξ ἑκάστης πλευρᾶς ἐξ ἑνὸς Προέδρου, μέχρις ἓξ (6) μελῶν καὶ ἐξ ἴσου ἀριθμοῦ συμβούλων τεσσάρων (4) κατ' ἀνώτατον ὅριον.

Εἰς ἀμφοτέρας τὰς ἀντιπροσωπείας συμπαρίσταται ἀναγκαῖος ἀριθμὸς γραμματέων καὶ διερμηνέων.

2. Ἡ Ἀνωτάτη Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται τακτικῶς ἅπαξ ἀνὰ διετίαν καὶ ἐκ περιτροπῆς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν Μερῶν. Ἡ ἡμερομηνία, ὁ τόπος καὶ ἡ ἡμερησία διάταξις τῆς συνεδριάσεως, ὡς ἐπίσης τὸ ὀνοματεπώνυμον καὶ ἡ ἰδιότης τῶν μελλόντων νὰ μετάσχουν αὐτῆς καθορίζονται μεταξὺ τῶν Μερῶν διὰ διπλωματικῆς ὁδοῦ.

3. Ἡ Ἀνωτάτη Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ συνέλθῃ καὶ ἐκτάκτως, ἐφ' ὅσον παραστῇ ἀνάγκη, κατόπιν προσκλήσεως ἑκατέρου τῶν Μερῶν. Αἱ ἔκτακτοι συνεδριάσεις πραγματοποιοῦνται εἰς τὸ ἔδαφος τῆς προσκαλούσης Χώρας. Εἰς τὴν πρόσκλησιν καθορίζονται ἡ ἡμερομηνία, ὁ τόπος, ἡ ἡμερησία διάταξις καὶ ἡ σύνθεσις τῆς προσκαλούσης ἀντιπροσωπείας. Τὸ προσκαλούμενον Μέρος ἀπαντᾶ εἰς τὴν ἀνωτέρω πρόσκλησιν, τὸ συντομώτερον δυνατόν, γνωστοποιοῦν καὶ τὴν σύνθεσιν τῆς ἀντιπροσωπείας του.

4. Τὰ Μέλη τῆς Ἀνωτάτης Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς καὶ οἱ λοιποὶ μετέχοντες αὐτῆς διέρχονται τὴν μεθόριον διὰ διαβατηρίων. Εἰς ἐκτάκτους συνεδριάσεις πραγματοποιουμένας παρὰ τὴν μεθόριον, ἡ διέλευσις τῶν συνόρων δύναται νὰ γίνῃ ἄνευ διαβατηρίου ἐπὶ τῇ βάσει ἐγγράφου ἀπευθυνομένου πρὸς τὰς μεθοριακὰς Ἀρχάς.

Ἄρθρον 6.

Εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῆς Ἀνωτάτης Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς ἐμπίπτουν τὰ ἀκόλουθα :

1. Λῆψις τῶν δεουσῶν ἀποφάσεων διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ ὑποβολὴ προτάσεων εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Μερῶν ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς πλέον ἀποτελεσματικῆς ἐφαρμογῆς αὐτῆς.

2. Λῆψις ἀποφάσεων ἐπὶ τῶν μὴ διευθετηθέντων μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τὰ ὁποῖα ὑποβάλλονται αὐτῇ ἐκ μέρους τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς.

3. Λῆψις ἀποφάσεων διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου περὶ διαφυλάξεως, ἐλέγχου, συντηρήσεως, ἐπισκευῆς καὶ ἀποκαταστάσεως τῶν ὁροσήμων.

4. Λῆψις μέτρων πρὸς ἐπίλυσιν τῶν ζητημάτων ἅτινα ἤθελον προκύψει κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

5. Διατύπωσις κανόνων διαδικασίας ἐπὶ τοῦ τρόπου τῆς ἐργασίας της.

6. Ὑποβολὴ πρὸς τὰς Κυβερνήσεις των πρὸς ἐπίλυσιν, διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, τῶν θεμάτων ἐπὶ τῶν ὁποίων δὲν ἐπετεύχθη συμφωνία.

Ἄρθρον 7.

1. Ἡ Ἀνωτάτη Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ λαμβάνει ἀποφάσεις ὁμοφώνως καὶ καταχωρεῖ αὐτὰς εἰς ἓν πρωτόκολλον, συντασσόμενον εἰς τέσσαρα ἀντίτυπα δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Τουρκικήν. Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι λαμβάνουν ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Τουρκικήν.

Ἅπαντα τὰ ἀντίτυπα ὑπογράφονται ὑπὸ ἀμφοτέρων τῶν Προέδρων τῶν ἀντιπροσωπειῶν, ἔχουσι δὲ τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

2. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας κατὰ τὴν ἐξέτασιν οἱουδήποτε θέματος, αἱ ἀπόψεις ἑκατέρου τῶν Μερῶν καταχωρίζονται εἰς τὸ Πρωτόκολλον.

3. Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἀνωτάτης Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλονται πρὸς κύρωσιν εἰς τὰς ἁρμοδίας Ἀρχὰς συμφώνως πρὸς τὸ Ἐσωτερικὸν Δίκαιον ἑκάστου Μέρους.

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς ἀπαρτίζεται ἐξ ἑκάστης πλευρᾶς ἐξ ἑνὸς Προέδρου,

τριῶν (3) μελῶν καὶ ἀναλόγως τῶν θεμάτων τὰ ὁποῖα ἤθελον συζητηθῇ, ἐξ ἴσου ἀριθμοῦ συμβούλων τεσσάρων (4) κατ' ἀνώτατον ὅριον. Ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη δύναται νὰ συμμετέχῃ ὡς μέλος καὶ ἀνὰ εἷς ἐκπρόσωπος τοῦ Ναυτικοῦ.

Ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω, εἰς τὰς ἐπιτροπὰς παρίστανται ἀνὰ εἷς Γραμματεὺς καὶ εἷς διερμηνεύς.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία παρὰ τῇ Μικτῇ Ἑλληνοτουρκικῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ Περιοχῆς ἔχει ὡς ἕδραν αὐτῆς τὴν πόλιν Ἀλεξανδρούπολιν, καὶ ὡς Πρόεδρον τὸν κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν νομοθεσίαν ἁρμόδιον.

Ἡ Τουρκικὴ ἀντιπροσωπεία παρὰ τῇ Μικτῇ Ἑλληνοτουρκικῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ Περιοχῆς ἔχει ὡς ἕδραν αὐτῆς τὴν πόλιν EDIRNE, καὶ ὡς Πρόεδρον τὸν Νομάρχην EDIRNE.

3. Τὰ ὀνόματα καὶ αἱ ἰδιότητες τῶν διορισθέντων ὑφ' ἑκάστου Μέρους Προέδρων τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς θὰ ἀνακοινωθοῦν ἀμοιβαίως διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ἐντὸς προθεσμίας τριάκοντα (30) ἡμερῶν μετὰ τὴν ἐν ἰσχύι θέσιν τῆς παρούσης Συμφωνίας. Διὰ τῆς ἰδίας ὁδοῦ θὰ ἀνακοινοῦται πᾶσα μεταγενεστέρα μεταβολὴ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ Προέδρου.

Τὰ ὀνόματα καὶ αἱ ἰδιότητες τῶν Μελῶν τῶν Ἐπιτροπῶν ὡς καὶ πᾶσα μεταγενεστέρα μεταβολὴ αὐτῶν θὰ ἀνακοινοῦνται ἀμοιβαίως ὑπὸ τῶν Προέδρων.

4. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς συνεδριάζει κανονικῶς ἀνὰ ἑξάμηνον ἐναλλὰξ εἰς τὸ ἔδαφος τῶν δύο Μερῶν. Ἡ σχετικὴ πρόσκλησις ἀποστέλλεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς προσκαλούσης Χώρας πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς προσκαλουμένης ἀντιπροσωπείας ἕνα μῆνα τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ὁρισθείσης ἡμερομηνίας συνεδριάσεως καὶ περιλαμβάνει τὴν ὁριστικὴν ἡμερομηνίαν, τὰ προτεινόμενα θέματα τῆς ἡμερησίας διατάξεως καὶ τὸ ὀνοματεπώνυμον καὶ τὴν ἰδιότητα τῶν μελλόντων νὰ μετάσχουν αὐτῆς. Ὁ Πρόεδρος τῆς προσκαλουμένης ἀντιπροσωπείας ἀπαντᾶ ἐντὸς δέκα (10) ἡμερῶν τὸ βραδύτερον.

Κατὰ τὰς κανονικὰς συνεδριάσεις ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς καθορίζει τὸν τόπον καὶ περίπου χρόνον τῆς ἑπομένης κανονικῆς συνεδριάσεώς της.

5. Εἰς ἐκτάκτους περιπτώσεις καὶ ἐφ' ὅσον παραστῇ ἀνάγκη, προσκλήσει ἑνὸς ἐκ τῶν Μερῶν, ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς συνέρχεται καὶ ἐκτάκτως. Ἡ σχετικὴ πρόσκλησις ἀποστέλλεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς προσκαλούσης Χώρας πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς προσκαλουμένης ἀντιπροσωπείας τρεῖς (3) τὸ ἐλάχιστον ἡμέρας πρὸ τῆς προτεινομένης συνεδριάσεως, καθορίζουσα τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνίαν, τὸν τόπον καὶ τὴν ἡμερησίαν διάταξιν αὐτῆς, τὸ ὀνοματεπώνυμον καὶ τὴν ἰδιότητα τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας, ὡς καὶ τὸν χρόνον καὶ τόπον διαβάσεως τῆς μεθορίου. Ἡ ἀπάντησις εἰς τὴν πρόσκλησιν δέον νὰ δοθῇ ἐντὸς τεσσαράκοντα ὀκτὼ (48) ὡρῶν ἀπὸ τῆς λήψεώς της. Ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖον, αἱ προθεσμίαι αὗται δύνανται νὰ συντμηθοῦν κοινῇ συμφωνίᾳ. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς κατὰ τὴν ἔκτακτον αὐτῆς συνεδρίασιν δύναται νὰ ἐπιληφθῇ κατόπιν ὁμοφώνου ἀποφάσεως καὶ οἱουδήποτε ἄλλου ζητήματος μὴ περιλαμβανομένου εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν.

6. Οἱ μετέχοντες εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς διέρχονται τὴν μεθόριον βάσει εἰδικῶν ἀδειῶν αἱ ὁποῖαι θεωροῦνται ὑπὸ τῶν Προέδρων αὐτῆς. Ὁ τύπος τῶν ἀδειῶν τούτων θὰ καθορισθῇ διὰ τοῦ κανονισμοῦ ἐργασιῶν τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς.

7. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς κατὰ τὴν πρώτην σύνοδόν της, θέλει καθορίσει τὰ σημεῖα καὶ τὴν διαδικασίαν διελεύσεως τῶν συνόρων διὰ τὰς τακτικὰς συνόδους, ὡς καὶ τὰ σημεῖα καὶ τὴν διαδικασίαν ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, συντασσομένου σχετικοῦ Πρωτοκόλλου.

8. Τὰ δικαιούμενα ὅπως φέρουν στολὴν πρόσωπα δύνανται νὰ φέρωσι ταύτην κατὰ τὰς συνεδριάσεις, κατὰ δὲ τὰς ἐκτάκτους τοιαύτας δύνανται νὰ φέρωσι καὶ τὸ περίστροφόν των.

Ἄρθρον 9.

Εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς ἐμπίπτουσιν :

1. Ἐφαρμογὴ καὶ παρακολούθησις τῆς ἐκτελέσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν λαμβανομένων ὑπὸ τῆς Ἀνωτάτης Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς καὶ αὐτῆς τῆς ἰδίας.

2. Ἐξέτασις καὶ λῆψις ἀποφάσεων ἐπὶ τῶν θεμάτων, ἅτινα παρεπέμφθησαν εἰς αὐτὴν ὑπὸ τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων.

3. Ἐξέτασις ἐπὶ τόπου τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν καὶ συμφωνίας τοῦ ἑτέρου. Ἡ ἐπὶ τόπου ἐξέτασις διευθύνεται ὑπὸ τοῦ Μέρους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου λαμβάνει αὕτη χώραν.

4. Καταλογισμὸς τῆς εὐθύνης εἰς τὰς περιπτώσεις ὧν ἐπιλαμβάνεται ἡ ἰδία, καθορισμὸς τῆς καταβλητέας ἀποζημιώσεως καὶ ὑποβολὴ Πρωτοκόλλων πρὸς τὰς δύο Κυβερνήσεις ἐπὶ σκοπῷ τελικῆς ρυθμίσεως.

5. Ρύθμισις τῶν ἐργασιῶν καὶ λῆψις καταλλήλων μέτρων διὰ τὴν διαφύλαξιν, ἔλεγχον, συντήρησιν, ἐπισκευὴν καὶ ἀποκατάστασιν τῶν ὁροσήμων.

6. Ὑποβολὴ προτάσεων, διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς πλέον ἀποτελεσματικῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας, εἰς τὴν Ἀνωτάτην Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν καὶ παραπομπὴν τῶν θεμάτων ἐκείνων ἅτινα δὲν ἐπελύθησαν ἢ ἐκρίθησαν ὑπ' αὐτῆς ὡς ἐκφεύγοντα τῆς δικαιοδοσίας της εἴτε εἰς τὴν Ἀνωτάτην Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν εἴτε, ἐν ἀνάγκῃ, εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Μερῶν πρὸς ρύθμισίν των διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

7. Σύνταξις κανονισμοῦ ἐργασίας αὐτῆς τῆς ἰδίας καὶ τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων καὶ τῶν ἀπαιτουμένων ὑποδειγμάτων πρωτοκόλλων καὶ λοιπῶν ἐγγράφων.

8. Πραγματοποίησις τῶν εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου II διαλαμβανομένων.

Ἄρθρον 10.

1. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς λαμβάνει ἀποφάσεις ὁμοφώνως καὶ καταχωρεῖ αὐτὰς εἰς κοινὸν πρωτόκολλον, συντασσόμενον εἰς τέσσαρα (4) ἀντίτυπα, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Τουρκικήν. Πάντα τὰ ἀντίτυπα ὑπογράφονται ὑπὸ ἀμφοτέρων τῶν Προέδρων ἔχουσι δὲ τὴν αὐτὴν ἰσχύν. Ἑκάστη ἀντιπροσωπεία λαμβάνει ἀπὸ ἓν ἀντίτυπον ἐξ ἑκάστης γλώσσης.

2. Εἰς περίπτωσιν διαφωνίας κατὰ τὴν ἐξέτασιν οἱουδήποτε θέματος, καταχωροῦνται εἰς τὸ πρωτόκολλον αἱ ἀπόψεις ἑκατέρου τῶν Μερῶν.

3. Τὰ ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς συντασσόμενα πρωτόκολλα ἰσχύουν ἅμα τῇ ὑπογραφῇ των.

4. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἓν ἐκ τῶν Μερῶν δὲν ἤθελεν ἀνταποκριθῇ πρὸς γενομένην πρόσκλησιν συναντήσεως, συντάσσεται μονοπλεύρως πρακτικόν, ὅπερ καὶ ἀποστέλλεται πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος.

Ἄρθρον 11.

1. Ἑκάστη Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Ἐπιτροπὴ Μεθοριακοῦ Τομέως ἀπαρτίζεται ἐξ ἑκάστης πλευρᾶς ἐξ ἑνὸς Προέδρου, δύο (2) μελῶν καί, ἀναλόγως τῶν θεμάτων τὰ ὁποῖα ἤθελον συζητηθῇ, ἐξ ἴσου ἀριθμοῦ συμβούλων τριῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον. Ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, δύναται νὰ συμμετέχῃ ὡς μέλος καὶ ἀνὰ εἷς ἐκπρόσωπος ἁρμόδιος ἐπὶ ναυτικῶν θεμάτων.

Ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω, εἰς τὰς ἐπιτροπὰς παρίστανται

ἀνὰ εἷς γραμματεὺς καὶ εἷς διερμηνεύς. Αἱ Ἑλληνικαὶ ἀντιπροσωπεῖαι προεδρεύονται ὑπὸ τῶν κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν νομοθεσίαν ἁρμοδίων. Αἱ Τουρκικαὶ ἀντιπροσωπεῖαι προεδρεύονται ὑπὸ τῶν μεθοριακῶν Ὑποδιοικητῶν.

2. Ἡ Μικτὴ Ἑλληνοτουρκικὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ Περιοχῆς κατὰ τὴν πρώτην αὐτῆς συνεδρίασιν θὰ καθορίσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων, τὸν τομέα δικαιοδοσίας, τὴν ἕδραν καὶ τὴν ἰδιότητα τοῦ Προέδρου ἑκάστης ἐξ αὐτῶν, τοὺς τόπους τῶν τακτικῶν συναντήσεων, ὡς καὶ τὰ σημεῖα καὶ τὴν διαδικασίαν ἐπιδόσεως καὶ παραλαβῆς τῆς ἀλληλογραφίας. Πᾶσα μεταγενεστέρα ἐν προκειμένῳ μεταβολὴ ἀνακοινοῦται ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τῶν Προέδρων τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς.

3. Αἱ Μικταὶ Ἑλληνοτουρκικαὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων συνέρχονται τακτικῶς ἀνὰ ἑξάμηνον, ἕνα μῆνα πρὸ τῆς συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς ἐναλλὰξ εἰς τὸ ἔδαφος τῶν δύο Μερῶν.

Ἡ σχετικὴ πρόσκλησις ἀποστέλλεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς προσκαλούσης Χώρας πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς προσκαλουμένης ἀντιπροσωπείας 15 ἡμέρας τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ὁρισθείσης ἡμερομηνίας συνεδριάσεως καὶ περιλαμβάνει τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνίαν, τὰ προτεινόμενα θέματα τῆς ἡμερησίας διατάξεως καὶ τὸ ὀνοματεπώνυμον καὶ τὴν ἰδιότητα τῶν μελλόντων νὰ μετάσχουν αὐτῆς. Ὁ Πρόεδρος τῆς προσκαλουμένης ἀντιπροσωπείας ἀπαντᾷ ἐντὸς 5 ἡμερῶν.

Κατὰ τὰς κανονικὰς συνεδριάσεις αἱ Μικταὶ Ἑλληνοτουρκαὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων καθορίζουν τὸν τόπον καὶ περίπου χρόνον τῶν ἑπομένων κανονικῶν συνεδριάσεών των.

4. Εἰς περίπτωσιν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων αἱ Μικταὶ Ἑλληνοτουρκικαὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων συνέρχονται ἐκτάκτως τῇ προσκλήσει τοῦ ἑνὸς ἐκ τῶν Μερῶν, εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ προσκαλοῦντος Μέρους καὶ εἰς τὸν ὑποδεικνυόμενον ὑπ' αὐτοῦ τόπον.

Ἡ συνάντησις πραγματοποιεῖται τὸ συντομώτερον δυνατὸν καὶ οὐχὶ βραδύτερον τῶν 24 ὡρῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς προσκλήσεως. Ἡ πρόσκλησις ἀποστέλλεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς ἀντιπροσωπείας τοῦ ἐπιθυμοῦντος τὴν ἔκτακτον συνάντησιν Μέρους πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς ἀντιπροσωπείας τοῦ ἑτέρου Μέρους καὶ περιλαμβάνει σύντομον περιγραφὴν τοῦ ἐπεισοδίου, τὸ ὀνοματεπώνυμον, τὴν ἰδιότητα τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας, τὸν χρόνον καὶ τὸν τόπον διαβάσεως τῆς μεθορίου καὶ τῆς ἐκτάκτου συνεδριάσεως.

5. Οἱ μετέχοντες εἰς τὰς συνεδριάσεις τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων διέρχονται τὴν μεθόριον βάσει τῶν ἀδειῶν καὶ τῆς διαδικασίας, αἵτινες προβλέπονται εἰς τὴν παράγραφον 6 τοῦ ἄρθρου 8.

6. Ἡ ἡμέρα καὶ ἡ ὥρα διελεύσεώς των ἐκ τῆς μεθορίου γνωστοποιοῦνται πρὸ 12 τοὐλάχιστον ὡρῶν εἰς τὰς μεθοριακὰς Ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου Μέρους.

Αὗται ἀποστέλλουν ἐκπρόσωπόν των εἰς τὸ σημεῖον διελεύσεως.

7. Τὰ δικαιούμενα ὅπως φέρουν στολὴν πρόσωπα δύνανται νὰ φέρωσι ταύτην κατὰ τὰς συνεδριάσεις, κατὰ δὲ τὰς ἐκτάκτους τοιαύτας δύνανται νὰ φέρωσι καὶ τὸ περίστροφόν των.

Ἄρθρον 12.

Εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων ἐμπίπτουσιν :

1. Ἐφαρμογὴ καὶ παρακολούθησις εἰς τὸν τομέα των, τῆς ἐκτελέσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν λαμβανομένων ὑπὸ τῆς Ἀνωτάτης Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς καὶ αὐτῶν τῶν ἰδίων.

2. Ἐξέτασις καὶ λῆψις ἀποφάσεων ἐπὶ τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων τῶν λαμβανόντων χώραν εἰς τὸν τομέα των.

3. Ἐξέτασις ἐπὶ τόπου τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν καὶ συμφωνίας τοῦ ἑτέρου. Ἡ ἐπὶ τόπου ἐξέτασις διευθύνεται ὑπὸ τοῦ Μέρους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου λαμβάνει αὕτη χώραν.

4. Καταλογισμὸς τῆς εὐθύνης ἐπὶ ἐπεισοδίων συμβαινόντων ἐντὸς τῶν Τομέων των, καθορισμὸς τῆς καταβλητέας ἀποζημιώσεως καὶ ὑποβολὴ Πρωτοκόλλων πρὸς τὴν Μικτὴν Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν Περιοχῆς ἐπὶ σκοπῷ ρυθμίσεως.

5. Λῆψις ἀπαραιτήτων μέτρων πρὸς διαφύλαξιν τῶν τεκμηρίων μέχρι πέρατος τῆς ἀπὸ κοινοῦ ἐξετάσεως τοῦ ἐπεισοδίου.

6. Παράδοσις καὶ παραλαβὴ βάσει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀτόμων, ζώων, μεταφορικῶν μέσων καὶ λοιπῶν ἀντικειμένων.

7. Ἐνέργειαι καὶ ἐκτέλεσις τῶν ἀπαραιτήτων ἐργασιῶν διὰ τὴν διαφύλαξιν, ἔλεγχον, συντήρησιν, ἐπισκευὴν καὶ ἀποκατάστασιν τῶν ὁροσήμων.

8. Παραπομπὴ εἰς τὴν Μικτὴν Ἑλληνοτουρκικὴν Μεθοριακὴν Ἐπιτροπὴν Περιοχῆς τῶν θεμάτων ὧν δὲν ἐπέτυχον τὴν ἐπίλυσιν ἢ διὰ τὰ ὁποῖα ἔκριναν ἑαυτὰς ἀναρμοδίας.

9. Ἐπίλυσις ὅπου εἶναι δυνατὸν δι' ἀλληλογραφίας μεταξὺ τῶν δύο Προέδρων, κατόπιν συμφωνίας ἀμφοτέρων, τῶν μὴ ἀπαιτούντων κοινὴν συνεδρίασιν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

Ἄρθρον 13.

1. Αἱ Μικταὶ Ἑλληνοτουρκικαὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων λαμβάνουν ἀποφάσεις ὁμοφώνως καὶ καταχωροῦν αὐτὰς εἰς τὸ κοινὸν πρωτόκολλον. συντασσόμενον εἰς τέσσαρα (4) ἀντίτυπα, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Τουρκικήν. Πάντα τὰ ἀντίτυπα ὑπογράφονται ὑπὸ ἀμφοτέρων τῶν Προέδρων, ἔχουσι δὲ τὴν αὐτὴν ἰσχύν. Ἑκάστη ἀντιπροσωπεία λαμβάνει ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον ἐξ ἑκάστης γλώσσης.

2. Εἰς περίπτωσιν διαφωνίας κατὰ τὴν ἐξέτασιν οἱουδήποτε θέματος, καταχωροῦνται εἰς τὸ Πρωτόκολλον αἱ ἀπόψεις ἑκατέρου τῶν Μερῶν.

3. Τὰ ὑπὸ τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων συντασσόμενα πρωτόκολλα ἰσχύουν ἅμα τῇ ὑπογραφῇ των.

4. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἓν ἐκ τῶν Μερῶν δὲν ἤθελεν ἀνταποκριθῇ πρὸς τὴν γενομένην πρόσκλησιν, συντάσσεται μονοπλεύρως πρακτικόν, ὅπερ καὶ ἀποστέλλεται πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος.

Ἄρθρον 14.

1. Τὸ προσωπικὸν τῆς Ἀνωτάτης Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, τῆς Μικτῆς Ἑλληνοτουρκικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς Περιοχῆς, ὡς καὶ τῶν Μικτῶν Ἑλληνοτουρκικῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς του εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου τῶν Μερῶν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτελέσεως ἀποστολῶν προβλεπομένων διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας, θὰ ἀπολαύῃ διπλωματικῆς ἀσυλίας καὶ προστασίας.

2. Τὰ Μέρη παρέχουν πᾶσαν ἐπιβεβλημένην διευκόλυνσιν πρὸς τὸ προσωπικὸν τῶν εἰς τὸ ἔδαφός των ἀφικνουμένων ἀντιπροσωπειῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους, ὑποβοηθοῦν δὲ τοῦτο εἰς τὴν ἐπικοινωνίαν μετὰ τῶν ἰδίων του Ἀρχῶν.

3. Τὰ πρόσωπα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπαλλάσσονται δασμῶν, φόρων κ.λ.π. δι' ἀντικείμενα καὶ τὰ μεταφορικὰ μέσα ἀπαραίτητα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποστολῆς των, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως συναποκομίσουν ταῦτα κατὰ τὴν ἀναχώρησίν των. Ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους δύνανται νὰ εἰσάγουν καὶ προσωπικὰ των ἀντικείμενα.

4. Τὰ Μέρη ἀντιμετωπίζουν ἐξ ἰδίων τὴν δαπάνην τοῦ προσωπικοῦ τῶν ἀντιπροσωπειῶν των, καθ' ὅσον διαρκεῖ ἡ ἐργασία αὐτῶν εἰς τὸ ἔδαφος τῆς ἑτέρας Χώρας.

Ἄρθρον 15.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμφωνίας εἶναι πενταετής, ἄρχεται δὲ μετὰ παρέλευσιν τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν περὶ κυρώσεως διακοινώσεων. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οἱονδήποτε τῶν Μερῶν δὲν ἤθελε γνωστοποιήσει εἰς τὸ ἕτερον τὴν ἐπιθυμίαν του περὶ καταγγελίας ἢ τροποποιήσεως αὐτῆς, ἐξ (6) τοὐλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τοῦ σχετικοῦ χρονικοῦ ὁρίου, ἡ παροῦσα συμφωνία θεωρεῖται ὡς αὐτομάτως ἀνανεουμένη κατὰ πενταετεῖς περιόδους.

2. Συνετάγη καὶ ὑπεγράφη εἰς τέσσαρα πρωτότυπα, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Τουρκικήν. Τὰ Μέρη ἀντήλλαξαν ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον ἐξ ἑκάστης γλώσσης. Ἅπαντα τ' ἀνωτέρω κείμενα ἔχουσι τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 7ῃ Δεκεμβρίου 1971

ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ	ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
ΠΕΤΡΟΣ Γ. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ Σύμβουλος τῆς ἐν Ἀγκύρᾳ Β. Πρεσβείας	REHA AYTAMAN Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Διευθύνσεως Ἑλλάδος - Κύπρου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουλίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Ἰουλίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ